



中欧国际文学节

第五届
The 5th

EU-China International Literary Festival

2020

EU-China International Literary Festival



EU-China International Literary Festival



日期 11.12 - 12.06
Date Nov 12 - Dec 6, 2020



中欧国际文学节
EU - China International
Literary Festival





本活动由欧洲联盟赞助。

This Project is Funded by the European Union.

官方网站 / Official Website:
<http://eu-china.literaryfestival.eu>

社交媒体

Official Social Media Channels:



微信
WeChat



微博
Weibo



豆瓣
Dou Ban



哔哩哔哩
Bilibili



优酷
Youku



腾讯视频
Tencent Video



抖音
TikTok



快手
Kuaishou



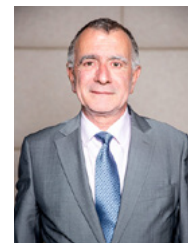
YouTube

Twitter: EU_ChinaLitFest

Facebook: The EU-China International Literary Festival page



开幕致辞 欧盟驻华代表团大使 Ambassador's Opening Letter



女士们、先生们，

我很高兴欢迎各位参加第五届中欧国际文学节，同时也是首届线上文学节。

我们每一个人都在努力度过这段特殊时期。不得不走出舒适区，寻找新的方式，与他人保持联系。中欧国际文学节也是如此。

在线举办今年的文学节，不仅使我们能够与来自中国各地的听众与读者产生联系，而且展示了我们坚定的信念：我们相信，文化可以增强我们应对危机与逆境的能力。因此，今年文学节的主题是：“复苏 / 省思”。

文学，帮助我们更好地了解周围的世界。书籍，提醒我们在艰难时期不要忘记我们的价值观。阅读，使我们反思如何将危机转化为机遇，如何在暴风雨中安全驾驶船舶，从而走向更光明的未来。

我们非常高兴地宣布：本届中欧国际文学节邀请了来自欧盟成员国的 27 位杰出作家，他们将与优秀的中国作家进行对话。这些出类拔萃的作家们代表着不同的文学传统。他们将共同促进国与国之间的文化交流，培养新的艺术视野。

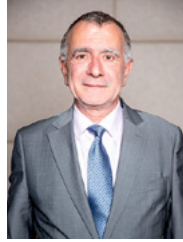
我们为欧洲文化及语言的多样性感到自豪，希望带给中国的读者朋友们更丰富的体验。一个新变化是，本届文学节，活动语言不仅有中英文，部分场次会使用其他欧盟语言。

最后，我要感谢所有的合作伙伴：欧盟成员国使馆，中国及欧洲的出版社，文学节组织方，以及所有参与本届文学节的中国及欧洲作家们。

让我们交流一本本好书。请加入我们，参与这个宏伟的线上文学之旅。

欧盟驻华大使郁白阁下

开幕致辞 欧盟驻华代表团大使 Ambassador's Opening Letter



Ladies and Gentlemen,

I am delighted to welcome you to the 5th – but very first online – edition of the EU-China International Literature Festival.

We all have to live through these extraordinary times. We have had to leave our comfort zones and find creative and innovative ways to keep connected with each other. This has also been the case of the EU-China International Literature festival.

Moving this annual festival online does not only allow us to reach to listeners and readers all over China, it also demonstrates how highly we believe that culture can help to strengthen resilience during a crisis. Therefore, the theme of this year's Literature Festival is: "Recovery/Reflection 复苏 / 省思."

Literature can indeed help us to better understand the world around us. Books can remind us not to forget our values when times are getting rough. Reading can enable us to reflect how to turn a crisis into an opportunity, to steer the ship safely through stormy weathers into a brighter future.

We are pleased to announce that this year's Literature Festival will again be able to display 27 excellent writers from every Member State of the European Union, who will have the opportunity to enter into dialogue with outstanding Chinese authors. The distinguished writers represent different literary traditions. They will promote cross-border intellectual interactions and nurture new artistic visions.

We are proud of our European cultural and linguistic diversity, and we want to make it widely available both to our long-term and new readers in China. For the first time, you will be able to follow some of the Festival events not only in English and Chinese, but also in various EU languages.

Finally, I would like to thank all our partners: the embassies of the European Union member states, the supporting publishing houses from China and Europe, the organisers of the Festival as well as all the writers from Europe and China who are contributing to the success of this Festival.

Let's take the time to talk about a good book – please, do come and join us on this magnificent virtual literary journey.

H. E. Nicolas Chapuis, Ambassador of the European Union to China

活动一览

Events at a Glance

All the events are at Beijing time.

写作生涯 / Writing Lives

11月12日，星期四 下午7:30
Thursday, November 12. 7.30pm
大卫·瓦格纳（德国），刘震云（中国）
David Wagner (Germany), Liu Zhenyun (China)

Zoom Webinar ID: 666 9581 6848

家的感觉 / A Sense of Home

11月14日，星期六 中午12点
Saturday, November 14. 12 noon
科尔姆·托宾（爱尔兰），毕飞宇（中国）
Colm Tóibín (Ireland), Bi Feiyu (China)

Zoom Webinar ID: 698 7530 6200

思维结构：从孩子的角度去创造 / A Frame of Mind: Creating from a Child's Perspective

11月14日，星期六 下午5点
Saturday, November 14. 5 pm
安蒂·萨尔（爱沙尼亚），真真（中国）
Anti Saar (Estonia), Zhen Zhen (China)

Zoom Webinar ID: 658 9062 6685

恐怖、惊悚和犯罪 —— 超越文体之上 / Horror, Thrillers and Crime – Beyond the Genre

11月15日 星期日 下午5点
Sunday, November 15. 5 pm
沃伊切赫·赫米耶拉什（波兰），蔡骏（中国）
Wojciech Chmielarz (Poland), Cai Jun (China)

Zoom Webinar ID: 697 8474 1659

童年、真相和创伤 —— 深入黑暗 / Childhood, Truth and Trauma – Delving into the Dark

11月15日，星期日 下午7点
Sunday, November 15. 7 pm
安德烈斯·巴尔瓦（西班牙），btr（中国）
Andrés Barba (Spain), btr (China)

Zoom Webinar ID: 691 3372 4252

艺术，图像，语言 – 具有表现力的散文与视觉艺术 / Art, Images, Language – Potent Prose and Visualisation

11月17日，星期二 下午7:30
Tuesday, November 17. 7.30 pm
特蕾莎·普劳（奥地利），盛可以（中国）
Teresa Präauer (Austria), Sheng Keyi (China)

Zoom Webinar ID: 668 3425 4112

诗意的声音：结合快乐与真相的艺术 / Poetic Voices: Art that Unites Pleasure with Truth

11月18日，星期三 下午7:30
Wednesday, November 18. 7.30 pm
阿尔伯特·马歇尔（马耳他），郑小琼（中国）
Albert Marshall (Malta), Zheng Xiaoqiong (China)

Zoom Webinar ID: 635 5177 5359

声影共舞：诗人主场 / Echoes asking Shadows to Dance: Poets take the Floor

11月19日，星期四 下午7:30
Thursday, November 19. 7.30 pm
卡尔·诺拉克（比利时），黄礼孩（中国）
Carl Norac (Belgium), Huang Lihai (China)

Zoom Webinar ID: 631 3470 4686

文学的力量：跨越国界的沟通桥梁 / The Power of Literature: Building Bridges Across the Globe

11月20日，星期五 下午7:30
Friday, November 20. 7.30 pm
伊凡娜·索贾特（克罗地亚），朱文颖（中国）
Ivana Sojat (Croatia), Zhu Wenying (China)

Zoom Webinar ID: 612 5455 1054

黑暗、悬念和场景设置 / Noir, Suspense and Setting the Scene

11 月 21 日, 星期六 上午 11 点
Saturday, November 21. 11 am

斯蒂娜·杰克逊 (瑞典), 阿乙 (中国)
Stina Jackson (Sweden), A Yi (China)

Zoom Webinar ID: 616 5729 8858

诗歌：可以被感知而非看见的画 / Poetry: A Painting that is Felt Rather than Seen

11 月 21 日, 星期六 下午 5 点
Saturday, November 21. 5pm

卡特琳娜·鲁特琴科娃 (捷克), 余幼幼 (中国)
Katerina Rudcenkova (Czech Republic), Yu Yoyo (China)

Zoom Webinar ID: 626 0312 8256

书页中的身份、记忆和历史 / Identity, Memory and History on the Page

11 月 22 日, 星期日 下午 5 点
Sunday, November 22. 5 pm

伽柏·T·桑托 (匈牙利), 邓一光 (中国)
Gábor T. Szántó (Hungary), Deng Yiguang (China)

Zoom Webinar ID: 675 4030 5995

过往今来：影响与反思 / Time Past and Present: Ripples and Reflections

11 月 22 日, 星期日 下午 7 点
Sunday, November 22. 7 pm

德拉戈·扬察尔 (斯洛文尼亚), 弋舟 (中国)
Drago Jančar (Slovenia), Yi Zhou (China)

Zoom Webinar ID: 683 1403 8239

游牧作家：语言、经验与启示 / Literary Nomads: Language, Experience and Inspiration

11 月 24 日, 星期二 下午 7:30
Tuesday, November 24. 7.30pm

让·波尔坦特 (卢森堡), 鲁敏 (中国)
Jean Portante (Luxembourg), Lu Min (China)

Zoom Webinar ID: 643 6268 0471

小说之道：语言、形式和风格尝试 / A Novel Approach: Experimenting with Language, Form and Style

11 月 26 日, 星期四 下午 7:30
Thursday, November 26. 7.30 pm

马尔科·米西罗利 (意大利), 郑小驴 (中国)
Marco Missiroli (Italy), Zheng Xiaolv (China)

Zoom Webinar ID: 648 4035 1201

善与恶：推翻刻板印象，挑战孩子的认知 / Good Versus Evil: Challenging Stereotypes and Challenging Children

11 月 27 日, 星期五 下午 7:30
Friday, November 27. 7.30 pm

尤金·崔维查 (希腊), 曹文轩 (中国)
Evgen Trivizas (Greece), Cao Wenxuan (China)

Zoom Webinar ID: 646 9406 0879

艺术家、作家、图画书 —— 创造让成人和儿童连结的空间 / Artists, Writers, Picture Books – Creating a Space where Adults and Children Engage

11 月 28 日, 星期六 下午 5 点
Saturday, November 28. 5 pm

伊莎贝尔·米尼奥斯·马丁斯 (葡萄牙), 熊亮 (中国)
Isabel Minhós Martins (Portugal), Xiong Liang (China)

Zoom Webinar ID: 663 2723 9940

文学小说 —— 评估世界的棱镜 / Literary Fiction – A Prism to Assess the World

11 月 28 日, 星期六 下午 7 点
Saturday, November 28. 7pm

克里斯托夫·奥诺 - 迪 - 比奥 (法国), 张悦然 (中国)
Christophe Ono-Dit-Biot (France), Zhang Yueran (China)

Zoom Webinar ID: 636 6532 1370

双城记：两类文体的笔尖塑造 / A Tale of Two Cities and Two Genres

11 月 29 日, 星期日 中午 12 点
Sunday, November 29. 12 noon

莱蒙纳斯·布里迪斯 (立陶宛), 周恺 (中国)
Laimonas Briedis (Lithuania), Zhou Kai (China)

Zoom Webinar ID: 623 7704 9536

存在主义困境：捕捉生命本质的作家 —— 超越文体之上 / Existential Struggles: Writers on Capturing Life's Essence

11 月 29 日, 星期日 下午 5 点
Sunday, November 29. 5 pm

多尔特·诺尔斯 (丹麦), 路内 (中国)
Dorthe Nors (Denmark), Lu Nei (China)

Zoom Webinar ID: 612 3904 5492

塑形：沉浸在创作中 / Taking Shape: Immersing in the Creative Process

12 月 1 日, 星期二 下午 8:30
Tuesday, December 1. 8.30 pm

斯塔夫罗斯·克里斯托多罗 (塞浦路斯), 夏商 (中国)
Stavros Christodoulou (Cyprus), Xia Shang (China)

Zoom Webinar ID: 671 2999 8762

拥抱文学缪斯 / Embracing the Literary Muse

12 月 3 日, 星期四 下午 7:30
Thursday, December 3. 7.30 pm

奥斯瓦兹·泽普里斯 (拉脱维亚)、王苏辛 (中国)
Osvalds Zebis (Latvia), Wang Suxin (China)

Zoom Webinar ID: 695 2874 1666

本土故事，全球作家 / Local Stories, Global Writers

12 月 4 日, 星期五 下午 7:30
Friday, December 4. 7.30 pm

约瑟夫·巴纳斯 (斯洛伐克), 陈希我 (中国)
Jozef Banáš (Slovakia), Chen Xiwo (China)

Zoom Webinar ID: 650 1241 9663

旅行，回忆录，及不同寻常的生命 —— 通常非虚构叙事之路 / Travel, Memoir, Inspirational Lives – The Road to Narrative Non-Fiction

12 月 5 日, 星期六 下午 5 点
Saturday, December 5. 5 pm

米亚·坎基马基 (芬兰), 张莉 (中国)
Mia Kankimäki (Finland) and Zhang Li (China)

Zoom Webinar ID: 640 0785 1952

多种文体，翻译，及塑造文学图景 / Diverse Genres, Translations and Cultivating Literary Scenes

12 月 5 日, 星期六 下午 7 点
Saturday, December 5. 7 pm

赫里亚·戈贝尔 (罗马尼亚), 陈楸帆 (中国)
Horia Garbea (Romania), Stanley Chen (China)

Zoom Webinar ID: 677 7140 6519

作家生活 / The Writer's Life

12 月 6 日, 星期日 下午 5 点
Sunday, December 6. 5 pm

迪米塔尔·赫里斯托夫 (保加利亚), 文珍 (中国)
Dimitar Hristov (Bulgaria), Wen Zhen (China)

Zoom Webinar ID: 675 9754 2924

复杂关系：人与人，过去与现在 / Complex Relations: People and Peoples, Past and Present

12 月 6 日, 星期日 下午 7 点
Sunday, December 6. 7 pm

达安·赫马·范·福斯 (荷兰)、梁鸿 (中国)
Daan Heerma van Voss (The Netherlands), Liang Hong (China)

Zoom Webinar ID: 627 1039 1528

Programme of Events

第五届中国国际文学节以“复苏 / 省思”为主题，旨在透过作家们的视角，探究全球议题，庆祝文学文化及深度思考社会。

The EU-China International Literary Festival fifth edition theme 'Recovery/Reflection' will examine through the eyes of our writers how the world is responding to the global issues of the day and celebrates the role of literature and thoughtful debate across our societies.

写作生涯 Writing Lives

11 月 12 日，星期四 下午 7:30
Thursday, November 12. 7.30pm

Zoom Webinar ID:
666 9581 6848

大卫·瓦格纳（德国），刘震云（中国）
David Wagner (Germany), Liu Zhenyun (China)



我们荣幸地邀请了两位文学成就卓越的作家，进行第五届中国国际文学节的开幕活动。德国作家大卫·瓦格纳，他的小说《生命》（人民文学出版社）获得了中国年度最佳外国小说奖。而中国作家刘震云，他的作品迄今已被翻译成近 30 种语言。两位作家将讨论他们的部分作品，写作技巧，以及写作生涯。主持人是戴潍娜。

We proudly launch the 5th EU-China International Literary Festivals with two esteemed writers who have had extremely successful literary careers. Acclaimed German author David Wagner – winner of the Best Foreign Book Award in China for his novel *Lives* (published in China by People's Literature Publishing House) – and leading Chinese author and screenwriter Liu Zhenyun, whose published work has been translated into 30 languages to date, will discuss some of their work, the craft of writing and their writing lives. Moderated by Dai Weina.

家的感觉

A Sense of Home

11月14日，星期六中午12点
Saturday, November 14. 12 noon

Zoom Webinar ID:
698 7530 6200

科尔姆·托宾（爱尔兰），毕飞宇（中国）
Colm Tóibín (Ireland), Bi Feiyu (China)



从远古时代起，作家们就一直在努力研究家这个概念的波动性——考察它的真正含义，以及它如何塑造我们的灵魂。今天邀请到的两位作家，分别是爱尔兰韦克斯福德郡恩尼斯科西镇的科尔姆·托宾，和中国江苏省兴化县的毕飞宇。他们的作品充分阐释了家的特征。科尔姆·托宾曾三次入围布克奖短名单，已被翻译成中文的作品包括《大师》、《布鲁克林》和《名门》（群岛图书出版社）。科尔姆·托宾将与茅盾文学奖得主、作品被广泛译介的毕飞宇，一起讨论他们的近期作品，以及对于家的观念。主持人是石剑峰。

Since time immemorial authors have grappled with fluctuating concepts of home – examining what it might truly mean and if and how it can forge the soul. Two contemporary authors who have fully illuminated on the page the character of home are our guests today: Colm Tóibín from Enniscorthy in Co Wexford in Ireland and Bi Feiyu from Xinghua in Jiangsu province in China. Three times shortlisted for the Man Booker Prize, Colm Tóibín's books translated into Chinese (published by Archipel Press) include *The Master*, *Brooklyn*, and *House of Names*. He joins Mao Dun Prize-winner Bi Feiyu, whose novels have been translated around the world, to discuss some of their recent literary work and examine the ephemeral notion of home. Moderated by Shi Jianfeng.

思维结构：从孩子的角度去创造

A Frame of Mind: Creating from a Child's Perspective

11月14日，星期六下午5点
Saturday, November 14. 5 pm

Zoom Webinar ID:
658 9062 6685

安蒂·萨尔（爱沙尼亚）、真真（中国）
Anti Saar (Estonia), Zhen Zhen (China)



通过儿童的视角看世界，是儿童作家和插图画家努力的目标。因为只有如此，他们才能更好地理解读者，与年轻读者建立联系。在今天的讨论中，两位才华横溢的儿童作家加入了我们的讨论，他们的作品饱受评论界的赞誉。爱沙尼亚作家安蒂·萨尔，一开始为三个孩子写个人故事，之后一经出版饱受好评，并获得了许多文学奖项。真真在青少年时期因为诗歌作品开始获奖，近年来一直致力于绘本、童话和诗歌的创作。

Seeing the world through the lens of a child is something that children's authors and illustrators strive for so they can better empathise and connect with their young readers. For today's discussion we are joined by two talented children's authors who have won critical acclaim for their work. Anti Saar from Estonia started writing personal stories for his own three kids and later got that work published and started winning literary awards for his stories. Zhen Zhen first won awards for her poetry when she was still a teenager and in recent years has been focusing on the creation of illustrations for picture books, fairy tales and poetry.

恐怖、惊悚和犯罪 —— 超越文体之上 Horror, Thrillers and Crime – Beyond the Genre

11月15日，星期日下午5点
Sunday, November 15. 5 pm

Zoom Webinar ID:
697 8474 1659

沃伊切赫·赫米耶拉什（波兰），蔡骏（中国）
Wojciech Chmielarz (Poland), Cai Jun (China)



今天两位畅销书作家将与我们一起讨论他们的作品、流派与子流派，如何应对新的写作挑战，以及如何持续创作热门作品。多产的波兰作家沃伊切赫·赫米耶拉什，通过写犯罪小说而出名，但同时，他也探索心理惊悚、恐怖、黑暗类型等写作领域。与此同时，中国传奇作家蔡骏，以其独特的恐怖与悬疑风格在国内外建立了庞大而忠实的粉丝群。主持人是张维娜。

Today we are joined by two best-selling authors to discuss their work, genres and subgenres, and how they approach new writing challenges and master the art of consistently delivering page-turning hits. Prolific Polish writer Wojciech Chmielarz built his literary credentials in the crime genre but has diverged at times into psychological thrillers, horror, noir, and more beyond, while legendary Chinese author Cai Jun has built a large and loyal fan base in China and abroad with his unique brand of horror and suspense. Moderated by Zhang Weina.

童年、真相和创伤 —— 深入黑暗 Childhood, Truth and Trauma – Delving into the Dark

11月15日，星期日下午7点
Sunday, November 15. 7 pm

Zoom Webinar ID:
691 3372 4252

安德烈斯·巴尔瓦（西班牙），btr（中国）
Andrés Barba (Spain), btr (China)



作家潜入黑暗中寻求社会真理，并评估创伤事件对整个社会，及对那些试图使生活回到正轨的个人所产生的影响。今天的两位嘉宾，将他们对社会的探究注入了小说作品之中：西班牙著名作家安德烈斯·巴尔瓦在中国出版了他的获奖书籍《光明共和国》和《小手》（理想国出版社），中国著名作家和翻译家btr的作品包括《迷走·神经》（新经典）和《意思意思》（中信大方）。主持人是戴潍娜。

Writers can dive into the darkness in their quest to establish social truths and assess the impacts traumatic events can have on society and on individuals as they try to make their way in life. Past masters at plumbing the depths in their novels and stories are renowned Spanish author Andrés Barba, whose award-winning books *A Luminous Republic* and *Such Small Hands* have been published in China by Imaginist; and China's btr, an acclaimed writer and translator whose best-selling books include *Bizarre Stories* (Thinkingdom Media Group) and *Petite Mort* (Citic Press). Moderated by Dai Weina.

艺术，图像，语言 – 具有表现力的散文与视觉艺术 Art, Images, Language – Potent Prose and Visualisation

11月17日，星期二 下午 7:30
Tuesday, November 17. 7.30 pm

Zoom Webinar ID:
668 3425 4112

特蕾莎·普劳（奥地利），盛可以（中国）
Teresa Präauer (Austria), Sheng Keyi (China)



奥地利小说家、散文家特蕾莎·普劳，在成为作家、决定运用文字进行创作之前，曾是一位知名的视觉艺术家。另一位嘉宾，中国长篇小说家盛可以，也是一位艺术家及著名画家。特蕾莎·普劳的《致海外的君主》获得了2012年“aspekte”最佳德语散文奖；《死亡赋格》、《野蛮生长》和《北妹》的作者盛可以，则获得了英仕曼亚洲文学奖。两位嘉宾将讨论他们近期的作品，以及脑海中的图像构思如何最终以语言呈现在书页上。主持人是睿墨涵。

Austrian fiction writer and essayist Teresa Präauer was an established visual artist before she decided she wanted to use words to create most of her art, while Chinese novelist and short story writer Sheng Keyi is also an artist and an acclaimed painter. Teresa Präauer, whose *Für den Herrscher aus Übersee (For the Emperor from Overseas)* received the aspekte prize for best German-language prose debut of 2012, and Sheng Keyi, author of *Death Fugue*, *Wild Fruit* and *Northern Girls*, which was longlisted for the Man Asian Literary Prize, will discuss their recent work and how imagery projects itself on to their pages. Moderated by Rianka.

诗意的声音：结合快乐与真相的艺术 Poetic Voices: Art that Unites Pleasure with Truth

11月18日，星期三 下午 7:30
Wednesday, November 18. 7.30 pm

Zoom Webinar ID:
635 5177 5359

阿尔伯特·马歇尔（马耳他），郑小琼（中国）
Albert Marshall (Malta), Zheng Xiaoqiong (China)



诗歌被称为一种把快乐与真相结合起来的艺术；内在的、有节奏的创作，可以在世界各地传递问题、观点与情感。马耳他诗人、剧作家、导演阿尔伯特·马歇尔最近出版了一本诗集《六盏中国灯笼》，灵感来源于一次去广西的文化旅行经历；郑小琼是一位备受赞誉的四川诗人，她的作品被广泛翻译成多种语言在国外出版。两位作者将介绍他们的一些作品，并讨论诗歌的艺术和乐趣，以及诗歌在二十一世纪所起的作用。主持人是戴潍娜。

Poetry is said to be the art that unites pleasure with truth; interior, rhythmical creations that can travel the globe casting questions, expressions and emotions. Joining the event today are Albert Marshall, a respected poet, playwright and director from Malta who has recently published a poetry collection called *Six Chinese Lanterns*, inspired by a stay in Guangxi province; and Zheng Xiaoqiong, a much-lauded and widely translated Chinese poet from Sichuan province. The writers will introduce some of their work and discuss the art and pleasure in poetry, and the role it plays in the 21st century. Moderated by Dai Weina.

声影共舞：诗人主场

Echoes asking Shadows to Dance: Poets take the Floor

11月19日，星期四 下午 7:30
Thursday, November 19. 7.30 pm

Zoom Webinar ID:
631 3470 4686

卡尔·诺拉克（比利时），黄礼孩（中国）
Carl Norac (Belgium), Huang Lihai (China)



根据传奇诗人卡尔·桑德伯格的说法，诗歌是一种回声，它们在邀请影子共舞。比利时桂冠诗人卡尔·诺拉克的诗歌和儿童读物已被翻译成 47 种语言在全球发行，来自广东的诗人黄礼孩获奖颇丰，作品被翻译成多种语言发行。两位嘉宾将审视二十一世纪的诗歌和文学概念，讨论诗人如何用文字来描绘生动的画面，并产生那些让影子跳舞的回声。主持人是焦静姝。（本活动为中法双语）

Poetry is an echo, asking a shadow to dance, according to the legendary poet Carl Sandburg. Today Carl Norac, the National Poet of Belgium whose poetry and children's books have been translated into 47 languages around the world, and Huang Lihai, a multiple award-winning and widely translated poet from Guangdong, will examine the concept of poetry and literature in the 21st century, and discuss how poets can paint vivid pictures with words and generate those echoes that invite shadows to dance. Moderated by Jiao Jingshu. (This event will be in Chinese and French.)

文学的力量：跨越国界的沟通桥梁

The Power of Literature: Building Bridges Across the Globe

11月20日，星期五 下午 7:30
Friday, November 20. 7.30 pm

Zoom Webinar ID:
612 5455 1054

伊凡娜·索贾特（克罗地亚），朱文颖（中国）
Ivana Sojat (Croatia), Zhu Wenying (China)



文学以其对想象力的捕捉、给读者的带动性、灌输同理心和照亮黑暗而闻名。今天的活动中，著作颇丰的克罗地亚小说家、诗人、散文家伊万娜·索贾特，将与苏州长篇小说作家朱文颖，共同探讨她们的获奖作品，及文学作品如何充当文化交流的桥梁。主持人是戴夫·海森。

Literature is celebrated for its ability to capture imaginations, transport readers, instil empathy and cast light upon the dark. To discuss their own award-winning creative work, and the bridge-building capacity of great writing, we are joined today by prolific Croatian novelist, poet, essayist and literary translator Ivana Sojat, and Zhu Wenying, a Suzhou-based novelist and short story writer, and ardent promoter of cross-cultural literary exchanges. Moderated by Dave Haysom.

黑暗、悬念和场景设置 Noir, Suspense and Setting the Scene

11月21日，星期六上午11点
Saturday, November 21. 11 am

Zoom Webinar ID:
616 5729 8858

斯蒂娜·杰克逊（瑞典），阿乙（中国）
Stina Jackson (Sweden), A Yi (China)



精心设置的风光与城市环境，为紧凑的行文创造了生动的背景。这种背景在有天赋的作家笔下，可以呈现为作品的一个主题或一个角色。北欧黑暗小说新星斯蒂娜·杰克逊在处女作《寂寞公路》（中信出版社）中，带领读者感受瑞典北部广阔而人烟稀少的独特风景；而饱受赞誉的中国作家阿乙经常把当代中国城市景观融入精心创作的故事中，他的作品被翻译成多种语言发行。今天的活动中，斯蒂娜·杰克逊和阿乙将讨论他们的写作生活、最近作品，以及场景设置发挥的作用。主持人是张维娜。

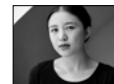
Carefully drawn landscapes and urban settings create vivid backdrops for tautly written prose, with the setting able to loom as a motif or an integral character in the hands of gifted writers. Nordic noir's rising star Stina Jackson brings her readers through the sweeping, remote landscapes of the Swedish north in her runaway, slow-crime bestseller *The Silver Road* (published in China by Citic Press), while critically acclaimed and widely translated Chinese author A Yi often uses contemporary Chinese cityscapes in his crafted storytelling. Join Stina Jackson and A Yi as they discuss their writing lives, their recent work and the role setting has in the architecture of their prose. Moderated by Zhang Weina.

诗歌：可以被感知而非看见的画 Poetry: A Painting that is Felt Rather than Seen

11月21日星期六下午5点
Saturday, November 21. 5pm

Zoom Webinar ID:
626 0312 8256

卡特琳娜·鲁特琴科娃（捷克），余幼幼（中国）
Katerina Rudcenkova (Czech Republic), Yu Yoyo (China)



列奥纳多·达·芬奇曾说：“绘画，是可以被看见而非感知的诗；而诗歌，是可以被感知而非看见的画。”今天两位知名的女诗人，将讨论她们的作品，以及当代诗歌具备的视觉性与感知力。捷克著名作家卡特琳娜·鲁特琴科娃发表了许多诗歌，短篇小说和戏剧，并以20种语言出版了她的作品。来自中国四川的余幼幼被视为90后的代表声音，她的作品被广泛翻译成英文，俄文，瑞典文，日文，法文。主持人是戴夫·海森。

Leonardo Da Vinci said that, "A painting is poetry that is seen rather than felt, and poetry is a painting that is felt rather than seen." Two esteemed female poets join us today to discuss their own work and what they perceive to be the visual and visceral capacities of poetry in the contemporary age. Acclaimed Czech writer Katerina Rudcenková has published poetry, short stories and plays and had her work published into 20 languages. Yu Yoyo, from Sichuan in China, is seen as a representative voice among the post-90's generation and her award-winning writing has been translated into English, Russian, Swedish, Japanese, French. Moderated by Dave Haysom.

书页中的身份、记忆和历史

Identity, Memory and History on the Page

11月22日，星期日 下午5点
Sunday, November 22. 5 pm

Zoom Webinar ID:
675 4030 5995

伽柏·T·桑托（匈牙利），邓一光（中国）

Gábor T. Szántó (Hungary), Deng Yiguang (China)



作家经常探索错综复杂的身份问题，挖掘记忆的宝库，并在研究和创作虚构世界的过程中从多个角度评估历史。为了解作家如何构建虚构王国，今天我们邀请了匈牙利作家伽柏·T·桑托，和中国作家邓一光。伽柏·T·桑托是小说家、散文家、编剧，同时也是匈牙利犹太月刊 Szombat 主编。他的短篇小说《1945年，归乡》被改编成电影《1945》，该片在世界各地赢得了20个奖项，并已在40个国家发行（国内可以在畅园国讯上购买版权）。邓一光，是中国当代小说家，获得许多重要文学奖项。他的长篇小说《我是太阳》英译本2017年在美国出版，《我是我的神》2018年在韩国出版，还有一些英、法、德、俄等中短篇小说译本。他的一些小说被改编成影视和舞台剧。他的最新长篇小说是《人，或所有的士兵》(2019)。主持人是柏林。

Writers often explore convoluted questions of identity, tap into vaults of memory, and assess history from multiple vantage points as they refine research and develop fictional worlds. To discuss how they construct their own fictional realms, we are joined today by Gábor T. Szántó from Hungary and Deng Yiguang from China. Gábor T. Szántó is a novelist, essayist, screenplay writer and editor-in-chief of the Hungarian Jewish monthly Szombat. One of his short stories (*1945, Homecoming*) has been developed into a feature film entitled *1945* which won 20 awards across the world and has been distributed in 40 countries (available in China on Beijing eFida). Deng Yiguang, of Mongolian ethnicity, has published 10 novels. He has been widely translated and won the first Lu Xun Literature Award, among others. Moderated by Berlinka.

过往今来：影响与反思

Time Past and Present: Ripples and Reflections

11月22日，星期日 下午7点
Sunday, November 22. 7 pm

Zoom Webinar ID:
683 1403 8239

德拉戈·扬察尔（斯洛文尼亚），弋舟（中国）

Drago Jančar (Slovenia), Yi Zhou (China)



当作家审视历史时，他们会吸取经验教训并形成观点，然后将这些观点融入他们的作品。斯洛文尼亚传奇作家德拉戈·扬察尔，是欧洲最受赞誉的作家之一。弋舟创作了多部长短篇小说，获得了许多奖项。德拉戈·扬察尔和弋舟将讨论他们的写作，以及历史事件与个人经历对文学创作的影响。主持人是戴潍娜。

When writers look into historical ponds they draw their own lessons and develop their individual perspectives, which can then be channelled into their creative work. For today's literary discussion we are joined by legendary Slovenian writer Drago Jančar, one of Europe's most acclaimed authors, and Yi Zhou, a short story writer and novelist who has garnered multiple awards and accolades for his writing. Drago Jančar and Yi Zhou will discuss their writing and some of the historical and individual influences that have shaped their own creativity. Moderated by Dai Weina.

游牧作家：语言、经验与启示

Literary Nomads: Language, Experience and Inspiration

11月24日，星期二 下午 7:30
Tuesday, November 24. 7.30pm

Zoom Webinar ID:
643 6268 0471

让·波尔坦特（卢森堡）、鲁敏（中国）
Jean Portante (Luxembourg), Lu Min (China)



让·波尔坦特出生于卢森堡，现居巴黎。他的祖先是意大利人。他游历广泛，写了四十多本书，创作涉猎小说、故事、戏剧、散文、翻译和诗歌，作品被翻译成 20 多种不同的语言。他的小说《哈罗伊小姐》被翻译为六种语言。鲁敏出生于江苏省，年轻时从事过不同的工作，包括邮局文员、秘书、记者和公务员等，然后开始写作。她的中短篇小说和长篇小说获得了许多奖项，包括鲁迅文学奖等，并在国际上被广泛翻译。她的小说《此情无法投递》最近与西蒙与舒斯特出版社签约。在今天的活动中，两位作家将讨论他们的写作，职业轨迹，以及不同的地方和经历是如何让他们成为世界的观察者和记录者的。主持人是焦静姝。（本活动为中法双语）

Jean Portante was born in Luxembourg. He is of Italian origin and he lives in Paris. He has travelled widely and written more than forty books, novels, stories, plays, essays, translations and poetry, and has been translated into more than 20 different languages. His novel *Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine* (Mrs Haroy or The Memory Of The Whale) has been translated in six languages. Lu Min was born in Jiangsu province and as a young woman she worked several jobs in different places – including post office clerk, a secretary, a journalist, and a civil servant – before settling on a career as a writer. She has won many top awards for her short stories, novellas and novels, including the Lu Xun Literary Award, and has been widely translated internationally (and her novel *Undeliverable Feelings* has recently been signed to Simon and Schuster). Join these two leading writers as they discuss their writing, their career trajectories and how different places and experiences have enriched them as observers and documenters of the world around them. Moderated by Jiao Jingshu. (This event will be in Chinese and French.)

小说之道：语言、形式和风格尝试

A Novel Approach: Experimenting with Language, Form and Style

11月26日，星期四 下午 7:30
Thursday, November 26. 7.30 pm

Zoom Webinar ID:
648 4035 1201

马尔科·米西罗利（意大利）、郑小驴（中国）
Marco Missiroli (Italy), Zheng Xiaolv (China)



我们邀请两位广受好评的作家参加本次活动，讨论他们的小说，以及他们如何尝试语言、形式和风格来为读者创造独特而扣人心弦的叙事世界。我们的嘉宾有畅销小说作家马尔科米西罗利，他的作品已被传播到全球 30 多个国家。其广受好评的小说《忠诚》目前正被改编成网飞系列作品，将于明年春天由群岛图书在中国出版。郑小驴，因其作品《去洞庭》、《消失的女儿》等，获得了许多备受瞩目的奖项。他的作品在欧洲和亚洲其他国家被翻译出版。主持人是韦佳德。（本活动为中意双语）

We invite two critically acclaimed writers to this event to discuss their own novels and how they experiment with language, form and style to create unique and gripping narrative worlds for readers to explore. We will be joined by Marco Missiroli, a best-selling Italian author whose work has been translated into more than 30 countries around the globe. His acclaimed novel *Fidelity*, currently being made into a Netflix limited series, will be published in China next spring by Archipel Press. Zheng Xiaolv, who hails from Hunan province, has won many high-profile awards for his works, which include the novels *Go to Dong Ting* and *The Disappearing Daughter*. His writing has appeared in translation across Europe and Asia. Moderated by Riccardo Moratto. (This event will be in Italian and Chinese.)

善与恶：推翻刻板印象，挑战孩子的认知 Good Versus Evil: Challenging Stereotypes and Challenging Children

11月27日，星期五 下午7:30
Friday, November 27. 7.30 pm

Zoom Webinar ID:
646 9406 0879

尤金·崔维查（希腊），曹文轩（中国）
Evgeny Trivizas (Greece), Cao Wenxuan (China)



为了鼓励孩子们充分参与文学，作家们意识到他们必须不断地努力挑战年轻读者，传递意想不到的东西，击中真正引起共鸣的主题，避免陈词滥调。在今天的活动中，两位受人尊敬的作家：希腊的尤金·崔维查和中国的曹文轩，将会探讨如何应对这些儿童文学创作面临的挑战。希腊作家尤金·崔维查，不仅是一名犯罪学家，同时也是200多本儿童读物的作者，包括国际畅销书《三只小狼和一头大坏猪》，其中狼是善良的角色。曹文轩是中国首位荣获国际安徒生奖的作家，他的儿童文学系列书籍畅销海内外。尤金·崔维查和曹文轩将会探讨他们的作品，文学创作的方法，以及如何持续保持孩子对于他们作品的兴趣与热情。

To encourage children to fully engage with literature writers are aware they have to be constantly striving to challenge young readers, deliver the unexpected, hit on themes that truly resonate, and avoid clichés and stereotypes. To discuss their own approaches to these challenges we are joined today by two highly respected authors, Evgeny Trivizas from Greece and Cao Wenxuan from China. Evgeny Trivizas, who is also a renowned criminologist, is the author of more than 200 books for children, including the international best-seller *The Three Little Wolves and the Big Bad Pig* in which the wolves are the good guys. Cao Wenxuan is the first Chinese author to win the prestigious Hans Christian Andersen Award for children's writing and his best-selling books have been hugely popular with children in China and internationally for many years. Evgeny Trivizas and Cao Wenxuan will discuss some of their work, their own literary approaches, and how they continually engage and challenge children with their writing.

艺术家、作家、图画书——创造让成人和儿童连结的空间 Artists, Writers, Picture Books – Creating a Space where Adults and Children Engage

11月28日，星期六 下午5点
Saturday, November 28. 5 pm

Zoom Webinar ID:
663 2723 9940

伊莎贝尔·米尼奥斯·马丁斯（葡萄牙）、熊亮（中国）
Isabel Minhós Martins (Portugal), Xiong Liang (China)



在图画书中，艺术和文字相互连结，创造出神奇的魔法世界。由此产生的作品可以成为年轻读者和成年人之间的桥梁，建立新空间，让他们可以分享对接收信息的不同观点。我们邀请了两位儿童文学的著名作家——葡萄牙的伊莎贝尔·米尼奥斯·马丁斯和来自中国浙江省的熊亮，讨论如何创作令孩子们感兴趣的内容。伊莎贝尔·米尼奥斯·马丁斯是多本获奖儿童图画书和社科类书籍的作者，部分已有中文译本。她还是橘子行星出版社的联合创始人，该出版社在博洛尼亚儿童图书博览会上被评为最佳欧洲儿童出版商。熊亮是一位画家、作家、插画家，也是一位开拓性的图画书作家。他的书被翻译成多种语言，同时还获得了多个奖项，包括著名的国际安徒生奖提名。

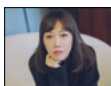
Magical, spell-binding worlds are created in picture books, where art and words collude. The resulting creations can serve as a bridge between young readers and adults, establishing a new space where both can share their differing perspectives on the messages they absorb. To discuss their own work and the intriguing world of creating content that children will relish, we are joined by two leading lights from the genre – Isabel Minhós Martins from Portugal and Xiong Liang from Zhejiang province in China. Isabel Minhós Martins is the author of multiple award-winning picture books and non-fiction titles for children, several of which are available in Chinese translation, and she is also co-founder of publishing house Planeta Tangerina, which was distinguished as Best European Publisher for Children at the Bologna Children's Book Fair. Xiong Liang is a painter, author, illustrator and a pioneering picture books author. His books have been translated into numerous languages and he has garnered multiple awards, including a nomination for the prestigious Hans Christian Andersen Award.

文学小说 —— 评估世界的棱镜 Literary Fiction – A Prism to Assess the World

11月28日，星期六下午7点
Saturday, November 28. 7pm

Zoom Webinar ID:
636 6532 1370

克里斯托夫·奥诺·迪·比奥（法国）、张悦然（中国）
Christophe Ono-Dit-Biot (France), Zhang Yueran (China)



就像古代神话一样，在文学小说的文本和潜台词中都可以找到现实意义；这些思想有助于照亮我们的存在，将现在与过去联系起来，并为未来提供无限的可能性。我们今天邀请了两文学明星：来自法国勒阿弗尔的克里斯托夫·奥诺·迪·比奥和山东济南的张悦然。克里斯托夫·奥诺·迪·比奥是杰出的法国记者和作家，他的著作被翻译成十多种语言，作品《潜》即将由人民文学出版社发行中译本。张悦然从高中时代就因她的短篇小说获奖，被认为是中国最具影响力的年轻作家之一。主持人是焦静姝。（此活动为中法双语）

Just like ancient myths, there are home truths to be found in the texts and the subtexts of literary fiction; ideas that help illuminate our existence, link the present with the past, and offer up boundless possibilities for the future. To discuss their own work and the refracted perceptions good writing can present, we are joined by two stars of literature today: Christophe Ono-Dit-Biot from Le Havre in France and Zhang Yueran from Jinan in Shandong. Christophe Ono-Dit-Biot is a prominent French journalist and author and his books have been translated into more than a dozen countries around the world, including the novel *Plonger* which is published in Chinese by People's Literature Publishing House. Zhang Yueran has been winning awards for her short stories and novels since her high school days, and is now considered to be one of China's most influential young writers. Moderated by Jiao Jingshu. (This event will be in Chinese and French.)

双城记：两类文体的笔尖塑造 A Tale of Two Cities and Two Genres

11月29日，星期日中午12点
Sunday, November 29. 12 noon

Zoom Webinar ID:
623 7704 9536

莱蒙纳斯·布里迪斯（立陶宛）、周恺（中国）
Laimonas Briedis (Lithuania), Zhou Kai (China)



今天我们非常荣幸邀请了两位知名作家参与活动。一本书，书写一座城。莱蒙纳斯·布里迪斯出版新书 - 非虚构小说《维尔纽斯：琥珀之城》（2020，新星出版社），同时，周恺带来新作 - 历史虚构小说《苔》（2019，中信出版社）。莱蒙纳斯·布里迪斯是一位立陶宛作家和历史、文学、地理影像学者。《维尔纽斯：琥珀之城》通过研究立陶宛首都维尔纽斯文化与语言的演变，折射欧洲文化史。周恺，来自四川乐山，2019年出版《苔》荣获许多重要文学奖项。这本书围绕着清朝时期的嘉定，也就是今天的乐山展开。莱蒙纳斯·布里迪斯与周恺将在本场活动，交流他们的新书，研究与创作的过程，以及如何用文字讲述城市故事。主持人是柏林琳。

Today we are joined by two acclaimed writers who both put a city under the microscope in recent books they researched and wrote, with Laimonas Briedis producing the best-selling, non-fiction *Vilnius: City of Strangers* (published in Chinese by Beijing: New Star Press), while Zhou Kai released his extremely successful historical fiction title *Moss*, which brings us back to the city of Leshan during the Qing Dynasty. Laimonas Briedis is a Lithuanian writer and scholar of history, literature and the geographical imagination of Lithuania. *Vilnius: City of Strangers* surveys the history of European culture through the changing cultural and linguistic landscape of the Lithuanian capital. Zhou Kai, from Leshan in Sichuan, published his deeply researched historical novel *Moss* in 2019, a book that centres around the Qing Dynasty city of Jiading, modern day Leshan. Laimonas Briedis and Zhou Kai will discuss their recent work, their research and writing processes, and how they brought these two cities to life on the page. Moderated by Berlinka.

存在主义困境：捕捉生命本质的作家

Existential Struggles: Writers on Capturing Life's Essence

11月29日，星期日下午5点
Sunday, November 29. 5 pm

Zoom Webinar ID:
612 3904 5492

多尔特·诺尔斯（丹麦），路内（中国）
Dorthe Nors (Denmark), Lu Nei (China)



主人公站在一个重要的十字路口，冲突的场景，不确定的未来，存在危机……这些关键时刻可以在文学小说中起到引人注目的作用，并且有助于具象化问题。在今天的活动中，两位杰出的作家将与我们一起讨论他们的获奖作品，以及他们如何在写作中捕捉关键情绪和关键时刻。来自丹麦的短篇小说作家多尔特·诺尔斯，她在2017年入围国际布克奖决选名单。小说《索尼娅的驾驶课》和短篇小说集《空手劈》已由外研社在中国出版。路内是一位著名的小说家，祖籍江苏省苏州市。他荣获众多奖项，包括华语文学传媒奖年度小说家等。主持人是戴潍娜。

A fundamental crossroads in a protagonist's life, adversarial scenarios, uncertain futures, existential crises; such pivotal moments can play a compelling part in literary fiction and with elevated stakes in play help crystallise issues. For today's event we are joined by two exceptional authors who will discuss their award-winning work and how they capture the critical moods and moments in their writing. Dorthe Nors from Denmark is an acclaimed short story writer and novelist from Denmark, and was a Man Booker International finalist in 2017. Her novel *Mirror, Shoulder, Signal* and story collection *Karate Chop* have been published in China by FLTRP. Lu Nei is a celebrated novelist, originally from Suzhou in Jiangsu province, and has received numerous awards for his writing, including the annual Novelist of the Chinese Language Media Award. Moderated by Dai Weina.

塑形：沉浸在创作中

Taking Shape: Immersing in the Creative Process

12月1日，星期二下午8:30
Tuesday, December 1. 8.30 pm

Zoom Webinar ID:
671 2999 8762

斯塔夫罗斯·克里斯托多罗（塞浦路斯），夏商（中国）
Stavros Christodoulou (Cyprus), Xia Shang (China)



如何塑造全面、多层次、复杂的人物与故事？作家如何处理这个过程？他们在文学和结构上做出了哪些选择和牺牲？他们如何为主人公找到合适的声音？在这场讨论中，我们欢迎来自塞浦路斯的斯塔夫罗斯·克里斯托多罗和来自中国的夏商，他们将讨论创作流程以及作品最终是如何形成的。斯塔夫罗斯·克里斯托多罗是来自尼科西亚的记者和作家。他的著作《河水结冰的那天》获得了欧盟文学奖。小说家夏商是中国后先锋文学代表作家，著有多本长篇小说，如《东岸纪事》《乞儿流浪记》，另有四卷本《夏商自选集》（2009）及九卷本《夏商小说系列》（2018）。主持人是柏林。

How do writers develop their stories and characters into full-blown, multilayered and complex stories? How do they approach the process? What literary and structural choices and sacrifices do they make along the way? How do they find the right voice for their protagonist? In this discussion we welcome Stavros Christodoulou from Cyprus and Xia Shang from China to discuss their working processes and how their creative works ultimately take shape. Stavros Christodoulou is a journalist and author from Nicosia. His book *The Day the River Froze* won the European Union Prize for Literature. Xia Shang, is a novelist and a representative writer of post-avant-garde literature in China. Aside from his individual publications, four volumes of *Xia Shang Selected Works* and a nine-volume *Xia Shang Fiction Series* have also been published. Moderated by Berlinka.

拥抱文学缪斯 Embracing the Literary Muse

12月3日，星期四下午 7:30
Thursday, December 3. 7.30 pm

Zoom Webinar ID:
695 2874 1666

奥斯瓦兹·泽普里斯（拉脱维亚）、王苏辛（中国）
Osvards Zebriš (Latvia), Wang Suxin (China)



作家如何寻觅文学缪斯？从历史事件或周围的日常世界中，作家从何处、如何汲取灵感？是什么从身心和情感上打动了作家？在这个活动中，我们邀请两位获奖作家来讨论他们的创作过程。奥斯瓦兹·泽普里斯是一位自由派记者，长篇小说作家。他的小说《公鸡山的阴影下》获得了欧盟文学奖，目前正在被翻译成八种语言。王苏辛曾出版多部故事集，荣获了“西湖·中国新锐文学奖”、紫金人民文学之星短篇小说奖等奖项。主持人是睿墨涵。

How do writers find and nurse their muse? Where and how can authors extract inspiration from historic events or the daily world around them? What moves them as writers – physically, emotionally, psychologically? For this event we invite two award-winning authors to discuss their creative processes. Osvards Zebriš is a Latvian journalist and author of novels and short stories. His novel *In the Shadow of Rooster Hill* won the European Union Prize for Literature and is being translated into eight languages. Wang Suxin has published several story collections and has won numerous awards, including the West Lake New Star Award and the Zi Jin People's Literature Short Stories Award. Moderated by Rianka.

本土故事，全球作家 Local Stories, Global Writers

12月4日，星期五下午 7:30
Friday, December 4. 7.30 pm

Zoom Webinar ID:
650 1241 9663

约瑟夫·巴纳斯（斯洛伐克）、陈希我（中国）
Jozef Banáš (Slovakia), Chen Xiwo (China)



斯洛伐克和中国的两位作家，将在今天的活动中讨论他们如何在本地事件的启发下创作故事，如何使叙事超越边界、文化和语言，反映全球主题。来自斯洛伐克的约瑟夫·巴纳斯，他的著作已被翻译成多种语言，著作包括关于亚历山德拉·杜布切克与1968年布拉格之春的《阻止杜布切克！一个与权力抗争的人》。陈希我，出版关于比较文学的学术著作，同时他的小说和故事被翻译成英语，法语，意大利语，西班牙语和日语等多种语言。他出版了多部长篇小说，如《放逐，放逐》，及多部中短篇小说。约瑟夫与陈希我将讨论他们的近期作品，以及如何面向全球读者进行文学创作。主持人是睿墨涵。

Widely translated writers from Slovakia and China will take the stage today to discuss how they present global themes in their writing that are informed by local events and people, and how the narratives can remain relevant even as they transcend borders, cultures and languages. Joining the discussion will be Jozef Banáš from Slovakia, whose books have been translated into many languages, including his book on Alexandra Dubček and the 1968 Prague Spring, *Stop Dubček! The Story of a Man who Defied Power*. Chen Xiwo has written academically on comparative literature and his novels and stories have been translated into English, French, Italian, Spanish and Japanese, among other languages. His novel *Exile* won the prestigious HuangChangXian Literature Prize. Jozef Banáš and Chen Xiwo will discuss some of their own recent work and how they write successfully for global audiences. Moderated by Rianka.

旅行，回忆录，及不同寻常的生命 —— 通常非虚构叙事之路 Travel, Memoir, Inspirational Lives – The Road to Narrative Non-Fiction

12月5日，星期六 下午5点
Saturday, December 5. 5 pm

Zoom Webinar ID:
640 0785 1952

米亚·坎基马基（芬兰），张莉（中国）
Mia Kankimäki (Finland) and Zhang Li (China)



参与今天活动的两位优秀作家，将于我们讲述如何在路上，寻找故事灵感，及她们非虚构写作的经历。米亚·坎基马基，是两本畅销书作家。她的创作融合了游记、回忆录、自传及女性历史。她的新书《夜里，我想起的女人》，灵感来源于她前往非洲、欧洲及亚洲旅行的足迹。获奖无数的作家及学者张莉，她的代表作有《中国现代女性写作的发生》《姐妹镜像》《远行人必有故事》等。2019年她向127位当代中国作家发起“我们时代的性别观调查”，引起广泛社会影响。米亚·坎基马基与张莉，将从研究与写作的角度探讨一条开放的旅途，如何激发她们的非虚构叙事创作。主持人是柏林。

Today we are joined by two leading writers who have taken to the road in search of stories, inspirational female characters and experiences to fuel their narrative non-fiction writing. Mia Kankimäki is the author of two best-selling books which blend travelogue, memoir, biography and women's history. Her latest book, *The Women I Think About At Night* was inspired by her travels in the footsteps of inspirational, historical female figures in Africa, Europe and Asia. Award-winning writer and literary academic Zhang Li has written several very successful books, including *The Occurrence of Modern Chinese Women's Writing*, *Sisters*, *The Story of a Traveller*, and in 2019 she published research on 127 contemporary Chinese authors under the theme "Gender and our Time". Mia Kankimäki and Zhang Li will discuss what excites them as researchers and writers, the lure of the open road, and how they develop compelling narrative non-fiction. Moderated by Berlinka.

多种文体，翻译，及塑造文学图景 Diverse Genres, Translations and Cultivating Literary Scenes

12月5日，星期六 下午7点
Saturday, December 5. 7 pm

Zoom Webinar ID:
677 7140 6519

赫里亚·戈贝尔（罗马尼亚），陈楸帆（中国）
Horia Garbea (Romania), Stanley Chen (China)



参加今天活动的两位作家，在各自国家的文学领域发挥着重要作用。首先，他们自身的作品获奖无数。其次，他们通过翻译的方式，向国内读者介绍令人激动的国际作品。同时，他们发起一系列项目，为文学领域的作家朋友们搭建交流平台。罗马尼亚著名作家赫里亚·戈贝尔，除了发表许多长篇小说、文学评论和舞台剧之外，活跃在罗马尼亚国家作家联盟。陈楸帆是国际知名作家，翻译和策展人，在当代中国推理和科幻小说领域一直是很有影响力。赫里亚·戈贝尔和陈楸帆将讨论他们的近期著作，翻译在各自文学舞台上所扮演的角色以及本国作家社群的发展。主持人是张维娜。

Today we are joined by two leading talents who are both playing a role in their respective countries to develop their literary scenes; first and foremost, through their own award-winning writing but then also via the art of translation – introducing exciting international voices in different genres to readers in their languages – and by curating projects and building networks and support mechanisms for the writers in their community. Acclaimed Romanian author Horia Garbea has written poetry, short stories, novels, criticism and stage plays. He has also translated numerous stage plays and has had a long-term involvement in this country's writers union. Chen Qiufan (A.K.A. Stanley Chan) is an internationally renowned author of speculative fiction, a translator and curator, and has been a very influential figure in contemporary Chinese speculative and science fiction genres. Horia Garbea and Stanley Chan will discuss their own recent writing, the role translation has played on their respective literary scenes, and the development of communities of writers in their countries. Moderated by Zhang Weina.

作家生活 The Writer's Life

12月6日, 星期日 下午5点
Sunday, December 6. 5 pm

Zoom Webinar ID:
675 9754 2924

迪米塔尔·赫里斯托夫 (保加利亚), 文珍 (中国)
Dimitar Hristov (Bulgaria), Wen Zhen (China)



作为作家, 从起床到上床睡觉, 是什么消耗了他们的时间、精力和激情? 他们如何分配时间, 决定什么时候写作, 什么时候旅行, 什么时候研究, 什么时候追求其他的兴趣, 比如翻译, 编辑, 教学等? 他们如何分配与家人和朋友在一起的时间, 在他们思如泉涌之后, 如何找到休息的时间? 今天, 我们邀请了一位多产的作家来讨论他们的作家生活, 保加利亚的迪米塔尔·赫里斯托夫和中国的文珍。迪米塔尔·赫里斯托夫是一位诗人、剧作家和文学翻译家, 曾多次获得国家和国际文学奖。他在保加利亚作家联盟中也非常活跃。文珍是一位著名的小说、散文和诗歌作家, 她的作品获得了许多奖项, 包括老舍文学奖等。主持人是柏林。 (本活动为中文、保加利亚语)

What consumes a writer's time, energy and passion from the moment they rise till the time it comes to return to bed? How do they divide their time and decide when to write, when to travel, when to research, when to pursue other interests like translating, editing, teaching? Where do they find time for family and friends, and where do they find fallow time after their creative outbursts? In this gathering we invite two prolific writers to discuss their writing lives, Dimitar Hristov from Bulgaria and Wen Zhen from China. Dimitar Hristov is a poet, playwright and literary translator who has won a number of national and international literary awards. He is also very active in the Union of Bulgarian Writers. Wen Zhen is an acclaimed writer of fiction, essays, and poetry, and she has won many awards for her work, including the Lao She Literature Prize. Moderated by Berlinka. (This event will be in Bulgarian and Chinese.)

复杂关系: 人与人, 过去与现在 Complex Relations: People and Peoples, Past and Present

12月6日, 星期日 下午7点
Sunday, December 6. 7 pm

Zoom Webinar ID:
627 1039 1528

达安·赫马·范·福斯 (荷兰)、梁鸿 (中国)
Daan Heerma van Voss (The Netherlands), Liang Hong (China)



人与人之间, 个人与群体之间, 现在与过去之间错综复杂的关系, 是我们这个世界的基本要素。虚构与非虚构小说的作者都会关注这些关系, 并直接或间接地在作品中表达想法。今天的活动, 有两位受人尊敬的虚构与非虚构小说家参与。他们因其富有洞察力的作品而获得了许多奖项。达安·赫马·范·福斯是一位来自荷兰的小说家和历史学家, 他被誉为欧洲当代作家的先驱。他的书《最后之战》中文版, 由广州花城出版社出版。梁鸿原籍河南, 是中国人民大学学者、作家、教授。她创作了多部关于中国农村生活的非虚构小说。她的最新作品是《四象》(2020)。主持人是张维娜。

Convolved relationships between people, as individuals and groups, and between contemporary times and times long past, are fundamental elements of our world. Authors of fiction and non-fiction alike dwell upon these relationships and, directly or obliquely, contemplate their ramifications in their writing. Today we are joined by two esteemed writers of both fiction and non-fiction who have won a host of awards for their insightful work. Daan Heerma van Voss is a novelist and historian from the Netherlands who has often been hailed as one of the front runners of his generation in Europe. His book *The Last War* was published in China by Flower City Press. Liang Hong, originally from Henan province, is a scholar, writer and professor at Renmin University of China. She has written non-fiction books on literature and life in rural China, as well as two novels, most recently *The Four Forms* (2020). Daan Heerma van Voss and Liang Hong will discuss their own writing and research processes and how they absorb complex relations and events into their narratives. Moderated by Zhang Weina.

Biographies: Chinese Authors

2020 年第 5 届中欧文学节：中国作家



阿乙 A Yi



阿乙，江西瑞昌人，生于 1976 年。出版有短篇小说集《灰故事》《鸟，看见我了》《春天在哪里》《情史失踪者》，小说《早上九点叫醒我》《下面，我该干些什么》《模范青年》，随笔集《寡人》《阳光猛烈，万物显形》。即将出版短篇小说集《骗子来到南方》。曾入选《人民文学》“未来大家 TOP20”、《联合文学》“20 位 40 岁以下最受期待的华文小说家”。作品被翻译成英语、法语、瑞典语、意大利语、西班牙语、土耳其语等语种。

A Yi (real name Ai Guozhu) is a Chinese author born in 1976 in Ruichang in Jiangxi province. After spending five years as a police officer he quit to become the editor-in-chief of the bi-monthly literary magazine *Chutzpah*, and later became an editor of the *Iron Gourd* literary-fiction imprint. He has written several collections of short stories, such as *Grey Stories* and *The Bird Saw Me*, and he was nominated for the People's Literature Short Stories prestigious award for Top Twenty Literary Giants of the Future in 2010. *A Perfect Crime* was published in China in 2011, and in English translation in 2015. It is described as "a thrilling and stylish novel about a motiveless murder that echoes Kafka's absurdism, Camus' nihilism and Dostoyevsky's depravity." His books have been translated into English, French, Swedish, Italian, Spanish, Turkish and many other languages.

毕飞宇 Bi Feiyu



毕飞宇，1964 年生于江苏兴化，现为南京大学教授。20 世纪 80 年代中期开始小说创作，著有《毕飞宇文集》四卷（2003）、《毕飞宇作品集》七卷（2009）、《毕飞宇文集九卷》（2015），代表作有短篇小说《哺乳期的女人》《地球上的王家庄》，中篇小说《青衣》《玉米》，长篇小说《平原》《推拿》。《哺乳期的女人》获首届鲁迅文学奖，《玉米》获第三届鲁迅文学奖，《Three Sisters》（《玉米》《玉秀》《玉秧》）获英仕曼亚洲文学奖，《平原》获法国《世界报》文学奖，《推拿》获得第八届茅盾文学奖。作品有二十多个语种的译本在海外发行。

Bi Feiyu was born 1964 in Xinghua, Jiangsu. His works are known for their complex portrayal of the "female psyche." Bi Feiyu's novel *The Moon Opera* (青衣), translated by Howard Goldblatt, was longlisted for the 2008 Independent Foreign Fiction Prize, while *Three Sisters* (玉米, 玉秀, 玉秧), also translated by Goldblatt, won the 2010 Man Asian Literary Prize. In China, his awards include twice winning the Lu Xun Literary Prize; and the 2011 Mao Dun Prize, the highest national literary award, for *Massage* (推拿). His works have been translated into more than 20 languages. He also wrote the screenplay for Zhang Yimou's 1996 film *Shanghai Triad*. Bi Feiyu is a professor at the School of Liberal Arts, Nanjing University. He lives in Nanjing.

btr



btr, 生活在上海的作家、译者和当代艺术评论人。出版有《上海：城市生活笔记》（世纪出版，2003）、《迷走·神经》（新经典，2013）、《迷你》（重庆大学出版社，2016）、《意思意思》（中信大方，2017）等。译有保罗·奥斯特《孤独及其所创造的》（浙江文艺，2009；理想国，2019 年再版）、萨奇《残酷极简思维》（楚尘文化，2013）、保罗·奥斯特《冬日笔记》（九久读书人，2016；理想国，2019 年再版）、阿巴斯·基阿鲁斯达米《樱桃的滋味：阿巴斯谈电影》（雅众文化，2017）等。2014 年创办微信公众账号“意思意思”。

btr, a writer, contemporary art critic, and translator of English literature living in Shanghai, China. He has published, among others, *Shanghai: Notes on City Life* (Shanghai Century Publishing Group, 2003), *Bizarre Stories* (Thinkingdom Media Group, 2013), *Mini Stories* (Chongqing University Press, 2016), *Petite Mort* (CITIC, 2017). His translations include Paul Auster's *The Invention of Solitude* (Zhejiang Culture and Art Publishing House, 2009; Imaginist, 2019), M&C Saatchi's *Brutal Simplicity of Thought* (Chu Chen Books, 2013), Paul Auster's *Winter Journal* (Shanghai 99 culture, 2016; Imaginist, 2019) and Abbas Kiarostami's *Lessons with Kiarostami* (Elegance Publishing, 2017). He is the founder of online magazine *Petite Mort* (since 2014).

蔡骏 Cai Jun



蔡骏 1978 年出生，22 岁开始写作，中国最具全球畅销潜力的悬疑小说家，《悬疑世界》杂志及网站主编。中国作协全国委员会委员、上海市作家协会理事、上海网络作家协会副会长、上海青年文学艺术联合会理事、上海中青年知识分子联谊会理事。截止 2019 年，作品总销量突破 1400 万册，销售额超过 3 亿元，读者逾亿万人次。并连续十五年保持中国悬疑小说最高畅销纪录。

蔡骏的作品以天马行空的想象、引人入胜的悬念及严密的逻辑著称，不仅赢得了全球华语地区数千万读者的喜爱，还被翻译成英、俄、韩、泰、越等多种文字出版。《生死河》英文版、法语版分别于 2014 年 11 月和 2018 年 9 月在北美和欧洲上架。多部作品被改编成电影、电视剧、舞台剧。如《诅咒》、《地狱的第十九层》、《荒村客栈》、《荒村公寓》、《谋杀似水年华》、《蝴蝶公墓》。更多作品如《最漫长的那一夜》、《天机》、《地狱变》即将搬上大银幕。

Cai Jun was born in 1978 and began writing at the age of 22. He is the most popular suspense novelist in China and the editor-in-chief of Suspense World magazine and website. He is a member of the National Committee of the Chinese Writers Association, director of the Shanghai Writers Association, vice chairman of the Shanghai Internet Writers Association, director of the Shanghai Youth Literature and Art Association, and director of the Shanghai Youth Intellectuals Association. As of 2019, the total sales volume of the works exceeded 14 million, the sales exceeded 300 million yuan, and the readers exceeded hundreds of millions. He has maintained the highest selling record of Chinese suspense novels for 15 consecutive years.

Cai Jun's works are known for their wild imagination, fascinating suspense and strict logic. They have not only won the love of tens of millions of

readers in Chinese-speaking regions around the world, but have also been translated into English, Russian, Korean, Thai, and Vietnamese. The English and French versions of *River of Death* were launched in North America and Europe in November 2014 and September 2018, respectively. Many works have been adapted into movies, TV series, and stage plays such as *The Curse*, *The Nineteenth Floor of Hell*, *The Barren Village Inn*, *The Barren Village Apartment*, *Murder Like Water Years*, *Butterfly Cemetery*. More works such as *The Longest Night*, *Heaven's Mystery* and *Hell Change* will soon be on the big screen.

曹文轩 Cao Wenxuan



曹文轩 (1954 年 1 月 9 日 -)，出生于江苏盐城，毕业于北京大学，中国儿童文学作家，中国首位获国际安徒生奖的作家，现为北京作家协会副主席，当代文学教研室主任，中国作家协会儿童文学委员会委员。曾推出小说《山羊不吃天堂草》、《草房子》、《根鸟》、《青铜葵花》。2016 年 4 月获“国际安徒生奖”。2017 年 3 月获得 2016-2017 “影响世界华人大奖”。2017 年 12 月，特殊文体长篇小说《蜻蜓眼》获得首届“吴承恩长篇小说奖”。

Cao Wenxuan (1954) was born in Yancheng, Jiangsu, and graduated from Peking University. He is best known for his children's literature and in 2016 he became the first Chinese author to win the Hans Christian Andersen Award for children's writing. The International Board on Books for Young People's jury, announcing the award, said Cao "writes beautifully about the complex lives of children facing great challenges. He is a deeply committed writer, whose own difficult childhood has been deeply influential on his writing in which there are no easy answers." His best-selling books,

which have been translated all over the world, include *The Goat Never Eats the Grass in Heaven*, *Bronze Sunflower*, *Feather* and *The Wooden Fish*. He is currently vice chairman of the Beijing Writers Association, director of the Contemporary Literature Teaching and Research Association and committee member of the China Children's Literature Writers Association.

陈楸帆 Chen Qiufan



陈楸帆，毕业于北大中文系及艺术系，科幻作家，编剧，翻译。世界华人科幻作家协会（CSFA）会长，中国科普作协科幻专委会副主任，世界经济论坛文化领袖。曾多次获得星云奖、银河奖、世界奇幻科幻翻译奖等国内外奖项，作品被广泛翻译为20多国语言，在许多欧美科幻杂志均为首位发表作品的中国作家，代表作包括《荒潮》、《人生算法》、《异化引擎》等。曾在 Google、百度及科技创业公司诺亦腾有超过十年的管理经验，现为传茂文化创始人。

Chen Qiufan (A.K.A. Stanley Chan), award-winning Chinese speculative fiction author, translator, and curator. He is also a member of WSFA (Science Fiction Writers Association), the President of CSFA (Chinese Science Fiction Writers Association), and has a seat in Xprize Foundation Science Fiction Advisory Council. His representative works include *Waste Tide* (2020 Locus best first novel finalist) and the collection *The Algorithm for Life* and others. Most of his works have been translated into dozens of languages. Now he lives in Shanghai as the founder of Thema Mundi Studio.

陈希我 Chen Xiwo



陈希我，作家，比较文学博士。主要作品有长篇小说《放逐，放逐》《抓痒》《心！》，中短篇小说《暗示》《我们的骨》。曾获第8届“黄长咸文学奖”，第4届福建省优秀文学作品“百花奖”。作品被译成英语、法语、意大利语、西班牙语、日语等多种文字。

Chen Xiwo is a writer with a PhD in comparative literature. His novel *Exile* won the eighth Huang Changxian Literature Prize. He was awarded the fourth Fujian Flowers award for outstanding literary works. His books have been translated into English, French, Italian, Spanish, Japanese and many other languages.

邓一光 Deng Yiguang



邓一光，中国当代小说家，出版了 10 部长篇小说，20 多部中短篇小说集，3 部剧本，1 部诗集，获得过鲁迅文学奖、冯牧文学奖、郁达夫文学奖、林斤澜短篇小说杰出作家奖、人民文学奖、国家图书奖等重要文学奖项。他的长篇小说《我是太阳》英译本 2017 年在美国出版，《我是我的神》2018 年在韩国出版，还有一些英、法、德、俄等中短篇小说译本。他的一些小说被改编成影视和舞台剧。他的最新长篇小说《人，或所有的士兵》，入选了 2019 年度收获文学年度长篇小说榜、当代文学年度长篇小说榜、中国小说学会年度长篇小说榜、《亚洲週刊》全球华人十大中文小说榜等重要文学榜单。

Deng Yiguang, a Chinese contemporary writer, has authored more than 20 novels including *I Am the Sun* and more than 20 novellas, such as *Looking for a Place I've Never Been*. His writing has been translated into several languages. He has won the Lu Xun Literature Award, the Feng Mu Literature Award, the Yu Dafu Literature Award, Lin Jinlan Short Story Outstanding Writer Award, People's Literature Award, National Book Award, among others. His latest novel *People or All the Soldiers* has been selected into the list of the annual novel list of Harvest Literature, the annual novel list of contemporary literature, the annual novel list of the Chinese Fiction Society, and the Asia Weekly list of the world's top ten Chinese novels. He is now living in Shenzhen.

黄礼孩 Huang Lihai



黄礼孩，广东开放大学驻校诗人，《中西诗歌》杂志主编。广州新年诗会创始人。诗歌与人·国际诗歌奖创办人。广州城市形象国际传播大使。出版诗集《我对命运所知甚少》《给飞鸟喂食彩虹》（英文版）《谁跑得比闪电还快》（波兰文版），电影随笔集《目遇》、诗歌评论集《午夜的孩子》、艺术评论集《忧伤的美意》等多部。曾获 2014 年凤凰卫视“美动华人·年度艺术家奖”、首届 70 后诗人奖、首届刘禹锡诗歌奖、第五届中国赤子诗人奖、第五届广州文艺奖、第八届广东省鲁迅文学艺术奖、第二届中国长淮诗歌奖年度杰出诗人奖等。

Huang Lihai is a poet in residence at Guangdong Open University and editor-in-chief of the magazine *Chinese and Western Poetry*. He is founder of the Guangzhou New Year Poetry Club and of the International Poetry Award. He is an image international communication ambassador for Guangzhou city. His poetry collections include *I don't know much about destiny*, *Feeding the birds with rainbows* (English version), *Who runs faster than lightning* (Polish version), film essays *Meeting*, poetry commentary *Midnight's Children*, art review collection *Sorrowful Beauty*, and many others. He won the 2014 Phoenix Satellite TV Beautiful Chinese Artist of the Year Award, the 1st Post-70s Poet Award, the 1st Liu Yuxi Poetry Award, the 5th China Chizi Poet Award, the 5th Guangzhou Literature and Art Award, and the 8th Guangdong Lu Xun Literature and Art Award Award, the 2nd China Changhuai Poetry Award Annual Outstanding Poet Award, etc.

梁 鸿 Liang Hong



梁鸿，学者，作家，中国人民大学文学院教授，美国杜克大学访问学者。出版非虚构文学著作《出梁庄记》和《中国在梁庄》；学术著作《黄花苔与皂角树》，《新启蒙话语建构》，《外省笔记》，《“灵光”的消逝》，《作为方法的“乡愁”》等；学术随笔集《历史与我的瞬间》；短篇小说集《神圣家族》；出版长篇小说《梁光正的光》（2017）和《四象》（2020）。曾获第十一届华语文学传媒大奖“年度散文家”，“2010 年度《人民文学》奖”，“第七届天津图书奖”，“2013 年度中国好书”，“第二届朱自清散文奖”，“2010 年度《亚洲周刊》非虚构类十大好书”，“首届非虚构大奖·文学奖”，“新浪网十大好书”（2010、2013），“凤凰网年度十大好书（2010 2017）”，《当代》长篇小说 2017 年拉力赛总冠军，“《当代》长篇小说论坛年度五佳”等多个奖项。论文曾获“《当代作家评论》奖”（2008 年度），“《南方文坛》优秀论文奖”等。教育部“新世纪优秀人才”（2009）、“四个一人才”（2010）、“国家先进工作者”（2014）。

Liang Hong, born in 1973 near Zhengzhou, Henan, in Liang Village, is a scholar, writer and professor at Renmin University of China. In addition to her book-length interview with Yan Lianke, *The Witch's Red Chopsticks* (2002) and two works of literary criticism, *Notes from the Outlying Provinces: 20th Century Literature in Henan* (2008) and *Diminishing Halo: The Evolution of Narrative in Contemporary Chinese Literature* (2009), Liang Hong has also published two books of non-fiction about her hometown: *China in Liang Village* (2010) and *Leaving Liang Village* (2013). She has also published the novel *Liang Guangzheng's Light* (2017) and *The Four Forms* (2020). Her many awards include the Eleventh Mandarin Chinese Media Award - annual essayist, the 2010 People's Literature Award, the seventh Manjin Book Award and the 2013 China Good Book award.

刘震云 Liu Zhenyun



刘震云，1958 年 5 月生，汉族，河南延津人，北京大学中文系毕业，中国人民大学文学院教授。曾创作长篇小说《故乡天下黄花》、《故乡相处流传》、《故乡面和花朵》（四卷）、《一腔废话》、《手机》、《我叫刘跃进》、《一句顶一万句》、《我不是潘金莲》、《吃瓜时代的儿女们》等；中短篇小说《塔铺》、《新兵连》、《单位》、《一地鸡毛》、《温故一九四二》等。其作品被翻译成 30 多种文字。2011 年，《一句顶一万句》获得茅盾文学奖。2018 年，获得法国文学与艺术骑士勋章。根据其作品改编的电影，也在国际上多次获奖。

Liu Zhenyun, born in May 1958 in Yanjin, Henan. He is a novelist and screenwriter. Graduated from Peking University and is a professor at School of Liberal Arts of Renmin University of China. He has published novels, such as *Regime and Blood*, *The Real Estate Tycoon*, *Someone to Talk To*, *I Did Not Kill My Husband*, and novella such as *A Small Town: Tapu, Recruits, The Office, Ground Covered with Chicken Feathers, Remembering 1942*. His works have been translated into over 30 languages. His novel *Someone to Talk To* was awarded the 2011 Mao Dun Literature Prize as well as his involvement in the many adaptations of his books. In 2018, he was awarded France's Knight of the Order of Arts and Letters.

鲁 敏 Lu Min



鲁敏，1998 年开始小说写作。已出版《奔月》《六人晚餐》《虚构家族》《荷尔蒙夜谈》《墙上的父亲》《取景器》《惹尘埃》《伴宴》《纸醉》《时间望着我》等三十部。曾获鲁迅文学奖、庄重文文学奖、冯牧文学奖、人民文学奖、郁达夫文学奖、《中国作家》奖、中国小说双年奖、《小说选刊》读者最喜爱小说奖、《小说月报》百花奖原创奖、“2007 年度青年作家奖”，入选“《人民文学》未来大家 TOP20”、台湾联合文学华文小说界「20 under 40」等。有作品译为德、法、日、俄、英、西班牙、瑞典、意大利、阿拉伯文等。

Lu Min, born 1973 in Dongtai, Jiangsu Province. She started working at eighteen, and has been a post office clerk, a secretary, and has worked in planning, as a journalist, and as a civil servant. Lu Min started writing at the age of twenty-five and has published novels such as *Multiple Love Letters*, *The Steering Wheel*, *Undeliverable Feelings*, and *Dinner for Six*. Her short story collections and novellas include *Accompany the Feast*, *The Song of Parting*, *The Viewfinder*, *Stirring up the Dust*, and *Page-Drunk*. She has been awarded the Zhuang Zhongwen Literary Award, the People's Literary Award, the Chinese Writers' Award, the Monthly Fiction Reader Award, the Selected Fiction Award, and was honored with the Lu Xun Literary Award in 2010. She was selected as one of the "Top 20 Future Masters" by The People's Literature. Her novel *Undeliverable Feelings* has been signed to Simon and Schuster Inc. Many of her short stories have been translated into German, French, Japanese, Russian, English, Spanish, Italian, Arabic, and Korean. She now lives in Nanjing.

路 内 Lu Nei



路内，1973 年生于中国江苏省苏州市，现居住于上海。自 2009 年起至今出版有《少年巴比伦》《花街往事》《慈悲》《雾行者》等八部长篇小说。曾获华语文学传媒奖年度小说家、《南方人物周刊》年度人物等奖项。

Lu Nei, born in Suzhou in 1973, now lives in Shanghai. He is a member of Shanghai Writers Association and the Chinese Writers Association. He has published eight novels including *Young Babylon*, *A Tree Grows in DaiCheng* and *Compassion*. He won the annual Novelist of the Chinese Language Media Awards, amongst other awards. Some of his works have been translated into English.

盛可以 Sheng Keyi



盛可以，上世纪七十年代生于湖南省益阳市。九十年代移居深圳。著有《北妹》、《死亡赋格》《野蛮生长》《子宫》等长篇小说及多部中短篇小说集。作品被译成英、德、法、意、瑞典、捷克、日、韩等 15 种语言在海外出版发行。曾获华语文学传媒大奖、未来文学大家 TOP20 等。2012 年英文版的《北妹》入围英仕曼亚州国际文学奖。其作品语言风格猛烈，热衷声音实验，以敏锐观察和冷酷书写而著称。

Sheng Keyi is a contemporary Chinese novelist. She has had ten novels published, including *Northern Girls*, *Death Fugue*, *Wild Fruit*, *The Womb*, and several short story collections. She's won several literary awards including longlisted for the Man Asian Literary Prize 2012. Her works have been translated into over 15 languages, like English, German, Italian, French, Swedish, Czech, etc., with write-ups and reviews by *The New York Times*, *The New York Review of Books*, *The Los Angeles Review of Books* and *The Guardian*, etc. She has participated in The Roman Book Fair, The Hong Kong International Literary Festival, Tokyo International Literary Festival, New York Book Fair, London Book Fair, Sydney Writers' Festival, Franschoek Literary Festival, Taipei International Book Exhibition, etc. She occasionally contributes to The New York Times.

王苏辛 Wang Suxin



王苏辛，1991 年生，曾在《收获》《人民文学》《芙蓉》《西湖》《钟山》《青年文学》《小说界》《青年作家》等刊登小说若干。曾获第七届“西湖·中国新锐文学奖”，第三届紫金·人民文学之星短篇小说佳作奖，首届燧石文学奖短篇小说奖。已出版中短篇小说集《象人渡》《在平原》等。

Wang Suxin was born in 1991 and her works have been published in *Harvest*, *People's Literature*, *Zhong Shan* and other literary magazines. She has won the 7th West Leak New Star Award, the 3rd Zi Jin People's Literature Short Stories Award and the inaugural Sui Shi Short Stories Award. She has published several collections of short stories, such as *Xiang Rendu*, *On the Plain*, and others.

文 珍 Wen Zhen



文珍，作家。出版有小说集《夜的女采摘员》《柒》《我们夜里在美术馆谈恋爱》《十一味爱》，台版自选集《气味之城》，散文集《三四越界》，诗集《鲸鱼破冰》。历获老舍文学奖、十月文学奖、上海文学奖、山花双年奖、华语文学传媒最具潜力新人奖、茅盾文学新人奖等。

Wen Zhen writes fiction, essays, and poetry. She studied for a master's degree at the Chinese department of Peking University and has published short stories in literary journals including *People's Literature* and *Dangdai*. Wen Zhen has published many fiction collections, such as *Eleven Flavours of Love* (which includes the novella for which she received a Lao She Literature Prize in 2014) and *The Last Night We Were Together*, and currently works at an editor at People's Literature Publishing House. A selection of her poetry was published in the Summer 2016 issue of *Pathlight*.

夏 商 Xia Shang



小说家夏商是中国后先锋文学代表作家，也是“后先锋文学”命名人，出版有四卷本《夏商自选集》和九卷本《夏商小说系列》。年选丛书“海外华语小说年展”策展人。夏商，自由作家，旅美华语小说家。著有长篇小说《东岸纪事》《乞儿流浪记》《标本师》《裸露的亡灵》，另有四卷本《夏商自选集》（2009）及九卷本《夏商小说系列》（2018）。现居纽约。

Xia Shang, a novelist, a representative writer of post-avant-garde literature in China, and a graphic designer – was born in Shanghai in 1969. He is the author of the novel *East Coast Chronicle*, *The Lazarus Child's Wandering*, *Taxidermist* and *Bare Undead*. Four volumes of *Xia Shang Selected Works* and a nine-volume *Xia Shang Fiction Series* have also been published. Now he lives in New York.

熊 亮 Xiong Liang



熊亮，中国儿童文学、原创绘本作家和画家。其绘本立意根源于中国传统文化和东方哲学，画面注重线条和墨色感，表达简练、纯真，有着独特的幽默感和诗意，能轻易被孩子、甚至不同文化的读者理解。他在国际上被认为是东方绘本艺术的代表人物，世界范围内拥有广泛知名度与影响力，创作领域涵盖绘本、童话、小说、戏剧、诗歌、当代水墨。代表作品有《熊亮中国绘本》《小石狮》《京剧猫》《和风一起散步》《二十四节气》《游侠小木客》。熊亮在 2014 年获得国际安徒生奖提名，2018 年成为首位进入国际安徒生奖短名单（插画家）的中国人。

Xiong Liang, writer, painter, pioneering Chinese illustrator. His works draw on the best of China's long artistic tradition, depicting unique scenes and characters in drawings brimming with visual poetry, emotion, and expressiveness. His works span a number of fields, including children's books, illustrated novels for adults, plays, novels, and modern ink wash painting. They unite a variety of influences, both deep and broad, to produce a style all Xiong's own. His representative works including *The Little Stone Lion*, *The Beijing Opera Cats series*, *Wandering with the Wind*, *The Solar Terms* and *Little MuKe*. In 2014, Xiong was nominated for International Andersen illustrator Award. In 2018, he became the first Chinese artist chosen in the shortlist of International Andersen illustrator Award.

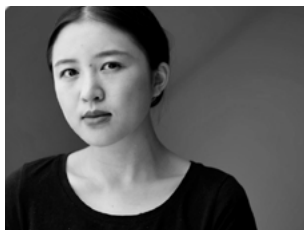
弋 舟 Yi Zhou



弋舟，当代小说家。历获第七届鲁迅文学奖，第三、第四届郁达夫小说奖，首届中华文学基金会茅盾文学新人奖，第二届鲁彦周文学奖，第六、七、八、九届敦煌文艺奖，第二、三、四、五届黄河文学奖一等奖，首届“漓江年选”文学奖，2012 年《小说选刊》年度大奖，第十六、十七届《小说月报》百花奖，第三届《作家》金短篇小说奖，2015 年《当代》长篇小说年度五佳，第十一届《十月》文学奖，以及《青年文学》《西部》《飞天》等刊物奖。多次入选中国小说学会年度排行榜、收获文学榜等重要榜单。

Yi Zhou, formerly known as Zou Yizhou, was born in 1972 in Wuxi of Jiangsu province and now lives in Lanzhou of Gansu province. He began to publish novels in 2000 and joined the Chinese Writers Association in 2008. Many of his novels, novellas and short stories have been published in China's major literary magazines and have been republished and then included in the literary annuals. His works can also be found in the annual ranking of best literature released by Chinese Fiction Institution and the list of the best latest contemporary Chinese literature. His works have reaped the award of the year by Selected Stories, the first prize of novellas and short stories of the 2nd, 3rd, 4th and 5th Yellow River Literature Award and won the 6th, 7th, 8th and 9th Dunhuang Literary Award. He wrote novels such as *The Lame*, *Tadpole*, *The War*, *The Spring and Autumn Period's Regret* and story collections such as *Our Last Resort* and *All the Stories*.

余幼幼 Yu Yoyo



余幼幼，1990年12月22日生于四川，2004年开始诗歌创作。出版诗集《7年》《我为诱饵》《不能的风》《半个人》《擦身 Against The Body》。2019年7月，第一本英文诗集《My Tenantless body》在伦敦出版。诗歌被翻译为英语、韩语、俄语、法语、日语、瑞典、阿拉伯语等语。

Born in 1990, Sichuanese poet Yu Yoyo had already begun to earn critical attention before she turned sixteen, publishing dozens of poems in *Poetry*, *Poetry Monthly* and other prestigious publications in China. Her poems have been translated into English, Russian, Swedish, Japanese, French etc. She studied business management and accounting in university, but never gave up on her long-standing passion for poetry and finally embraced her life's calling upon graduation. She is now seen as a representative voice among the post-90's generation, especially known for her mature voice and subtle treatment of modern femininity. She has four collections published in China *Seven Years* (2012), *Me as Bait* (2016), *Wind Can't* (2019), *Against Body* (2019). In 2019 the PTC published her first English collection *My Tenantless Body* with translations by Dave Haysom and the award-winning UK poet A K Blakemore. She currently lives in Chengdu.

张莉 Zhang Li



张莉是北京师范大学文学院教授，博士生导师。著有《中国现代女性写作的发生》《姐妹镜像》《持微火者》《远行人必有故事》等。2019年3月向127位当代中国作家发起“我们时代的性别观调查”，引起广泛社会影响。主编《2019中国女性文学作品选》《2019年短篇小说二十家》等，获华文最佳散文奖，图书势力榜十大好书奖等。中国作家协会理论委员会委员，茅盾文学奖评委。

Zhang Li is a professor and doctoral supervisor of Beijing Normal University. She is the author of *The Occurrence of Modern Chinese Women's Writing*, *Sisters*, *The Holder of Micro-Fire* and *The Story of a Traveller*, etc. In March 2019, she did a research on 127 contemporary authors on the theme of "Our Time and The Gender". She was the editor-in-chief of *Selected Works of Chinese Women's Literature* in 2019, *20 Short Stories* in 2019, etc. She has won the Best Chinese Prose Award, and is a member of the Theory Committee of the China Writers Association and is a judge of the Mao Dun Literature Award.

张悦然 Zhang Yueran



张悦然，著有长篇小说《茧》、《誓鸟》、《水仙已乘鲤鱼去》、《樱桃之远》，短篇小说集《我循着火光而来》、《十爱》《葵花走失在 1890》。曾获得“华语文学传媒大奖”年度杰出小说家奖。短篇小说集《十爱》入围“弗兰克·奥康纳”国际短篇小说奖，长篇小说《茧》被评为“2016 年《亚洲周刊》十大好书”。

Born in 1982, Zhang Yueran is one of China's most influential young writers. Her books have been translated into English, French, Dutch, and Korean. The French translation of her novel *Cocoon* won the Best Asian Novel of the Prix Transfuge 2019 in France. She has been the chief editor of *Newriting* since 2008, and teaches literature and creative writing at Renmin University.

真 真 Zhen Zhen



真真 1993 年出生于中国北方沿海的一座小村庄。她是作家，诗人，翻译，游戏设计师。她 11 岁开始以诗人和作家身份发表过百余篇诗文并获得国家级奖项，以绘本作家身份出版过书籍，以翻译的身份翻译过法国、荷兰、加拿大等漫画家的绘本作品，以游戏设计师身份参与创作了世界最大的手机游戏《王者荣耀》的人物设定，创办国内发行量最大的独立杂志《叁》，做过商业话剧编剧和综艺节目导演。中国作家协会这样评价她的作品：“真真每篇作品都有透明干净，雅致温暖的美感，她的作品总是蕴藏着爱的满足和失落。她关心的是人与人如何相互接纳、彼此信赖，甚至是在跨越时空的情况下。而且她的作品神奇地同时带有浓浓的东方和西方的民间文化色彩。”目前她在创作一系列科幻小说，和她的两只暹罗猫居住在北京。

Zhen Zhen is a writer, poet, lecturer and game designer. She has written several picture books, published more than 100 poems and won national awards as a poet and writer for children. She is the founder of independent magazine *Three* and has worked as a commercial drama director and screenwriter. She now lives in Beijing and focuses on writing picture books and poetry.

郑小驴 Zheng Xiaolv



郑朋，笔名郑小驴，小说家。1986 年出生湖南隆回。著有小说集《1921 年的童谣》《少儿不宜》《蚁王》《消失的女儿》等多部，长篇《西洲曲》《去洞庭》。曾获《上海文学》佳作奖、湖南青年文学奖、毛泽东文学奖、紫金·人民文学之星短篇小说奖、《中篇小说选刊》优秀中篇小说奖、南海文艺奖等多种奖项。多篇小说被翻译成英、日、捷克、西班牙语。南京市百名优秀文化艺术人才。中国人民大学首届创造性写作硕士。现任教于湖南师范大学文学院。

Zheng Xiaolv (originally Zheng Peng), was born in Hunan in 1986. He has written many novels such as *The Nursery Rhymes of 1921*, *The Ant King* and *The Winter of Riding the Goose*. He has won several awards for his writing including the Shanghai Literature Award, the Hunan Youth Literature Award, the Mao Zedong Literature Award, Zijin·People Literary Star Short Story Award, Top Story Selection Excellent Novella Award and the Nanhai Literature Award. Some of his works have been translated into English, Japanese and Czech. He now teaches at the School of Liberal Arts of Hunan Normal University.

郑小琼 Zheng Xiaoqiong



郑小琼，生于 1980 年，四川南充人，2001 年南下广东打工。作品发表于《人民文学》《诗刊》《独立》《活塞》等。有作品译成德、英、法、日、韩、俄、西班牙、土耳其、越南、印尼、尼泊尔等语种在国外出版。出版中文诗集《女工记》《玫瑰庄园》《黄麻岭》《郑小琼诗选》《纯种植物》《人行天桥》等，法文诗集《产品叙事》（Chantal Andro 译）、英文诗集《穿越星宿的针孔》（Eleanor Goodman 译）、《Migrant Ecologies: Zheng Xiaoqiong's Women Migrant Workers》、越南语诗集《女工记》、印尼语诗集《女工记》、等。作品获得多种文学奖励，曾参加柏林诗歌节、鹿特丹国际诗歌节、土耳其亚洲诗歌节、不莱梅诗歌节、法国“诗人之春”、新加坡国际移民艺术节等国际诗歌节，其诗歌多次被国外艺术家谱成不同形式的音乐、戏剧在美国、德国等国家上演。

Zheng Xiaoqiong was born in Nanchong in Sichuan in 1980 and she moved to the south of China in 2001. Her works have appeared widely in prestigious journals such as *People's Literature*, *Poetry* and *Independence*. She has published several poetry collections including *Women's Works* and *Huang Maling* and her work has appeared in numerous anthologies. Her awards include the People's Literature Award and the Zhuang Zhongwen Literature Award, and her works have been translated into English, French, Japanese, Korean, Spanish and Turkish among other languages.

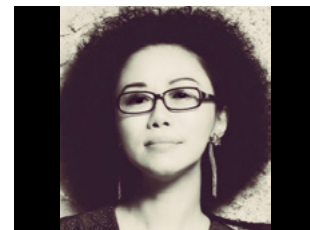
周 恺 Zhou Kai



周恺，1990 年生，四川乐山人，现就读于中国人民大学创造性写作班。2019 年出版长篇小说处女作《苔》，入选《南方周末》年度好书、腾讯·华文好书年度好书、单向街书店文学奖年度作品等。即将出版短篇小说集《侦探小说家的未来之书》。

Zhou Kai, from Leshan in Sichuan, published his extremely successful historical novel *Moss* in 2019, a book that centres around the Qing Dynasty city of Jiading, modern day Leshan. Taking the different fates of two brothers as clues, *Moss* involved extensive research and brings us to old teahouses, dyeing workshops, wine shops and brothels, and introduces the reader to the local customs and folk humour of the time. It was selected as the Southern Weekend Best Book of the Year, Tencent·Chinese Best Book of the Year, the One-Way Street Bookstore Literary Award, etc. Zhou Kai is currently studying creative writing in Renmin University of China. His collection of short stories *The Detective Novelist's Future Book* will be published soon.

朱文颖 Zhu Wenying



朱文颖，当代作家。一九九七年开始小说创作。发表有长篇小说《莉莉姨妈的细小南方》、《戴女士与蓝》、中短篇作品《繁华》、《浮生》、《凝视玛丽娜》等二百余万字。部分作品被译为英、法、日、俄、韩、德、意大利、白俄罗斯文等译本。曾获国内多种奖项。在文学创作的同时，近年来多次参加各种国际文学节和国际文学交流活动，希望开拓国际化视野，在全球背景和本土地域文化中寻觅并发现一条新的路径。现任江苏省作家协会理事、苏州市作家协会副主席。

Zhu Wenying is a writer who was born in Shanghai; but, since 1978 she has lived and worked in Suzhou. Since 1997, she has published several novels including: *Aunt Lily's Small South*; *Madam Dai and Blue*; *High Heels*; and *Watery Marriage*; and many novellas including: *Prosperity*; *A Floating Life*; *Double Pupils*; *Havana*; *Staring at Marina*; *Intoxicated Spring Night*; and many essays. Some of her works have been translated into English, French, Japanese, Russian, German, and Korean. In China, she has been awarded many different literature prizes. Her works are unique amongst her peers and have been praised by Chinese critics as "regaining new extensions on the splendid, ancient, and delicate cultural atmosphere of South China." Alongside her literature work, she has also been involved in the fields of art curatorship and criticism in recent years. She has participated in various International literary festivals and International literary exchanges. She continues to explore the literary world and literary cross-cultural exchange activities. She hopes to open up more International literary exchange between the countries of the world and foster a greater understanding of both local and global cultural spheres.

Biographies: European Authors

2020 年第 5 届中欧文学节：欧洲作家



奥地利作家 – 特蕾莎·普劳 Teresa Präauer – Austria



特蕾莎·普拉尔 (Teresa Präauer)，是一位奥地利小说家、作家、及视觉艺术家。她出版了小说《哦！希姆米》(Oh Schimmi) (2016)、《约翰尼和瑾》(Johnny und Jean) (2014)、《致海外的君主》(Für den Herrscher aus Übersee) (2012) 和《成为动物》(Tier werden) (2018)。其中，《至海外的君主》一书获得 2012 年 “aspekte” 最佳德语散文首秀奖。2015 年，她入围了莱比锡书展图书奖提名；2017 年，她荣获埃里希·弗里德 (Erich Fried) 奖。她除了出版以诗歌、戏剧、流行文化和美术等为主题的书籍，同时还为电台撰稿，并在多所大学执教。她的新书《幸福如豆》(Das Glück ist eine Bohne) 集散文、论文和故事于一身，将于 2021 年春天出版。

Teresa Präauer (fiction writer, essayist, visual artist) is the author of the novels *Oh Schimmi* (2016), *Johnny und Jean* (2014) and *Für den Herrscher aus Übersee* (*For the Emperor from Overseas*) (2012), which received the aspekte prize for best German-language prose debut of 2012, as well as the long essay *Tier werden* [*Becoming Animal*] (2018). In 2015 she was shortlisted for the Leipzig Book Fair Prize, in 2017 she received the prestigious Erich Fried Prize. She regularly publishes on the subjects of poetry, theatre, pop culture and fine arts, contributes to radio-broadcasting and teaches at several universities from time to time. Her book *Das Glück ist eine Bohne* (*Happiness is a Bean*), a collection of short prose, essays and stories, will be published in spring 2021.

比利时作家 – 卡尔·诺拉克 Carl Norac – Belgium



卡尔·诺拉克（Carl Norac）是比利时的桂冠诗人。他是 80 多本儿童故事书和诗歌的作者，迄今其作品已在全球被翻译成 47 种语言。同时，他是《2015 年欧洲文化之都 – 比利时蒙斯》的副作者。他的作品获得了比利时皇家法语语言文学学院的三项大奖，其中包括 2019 年艾伯特·莫克尔大奖（Albert Mockel Grand Prix），该奖项每 5 年颁发一次。2009 年，他因诗歌创作在巴黎获得文人协会大奖。

Carl Norac is the National Poet (Dichter of the Vaderlands) of Belgium. He is the author of more than 80 children's story books and poems, translated to date around the world into 47 languages. In 2015, he was the associate author of Mons 2015, European Cultural Capital. His collections have won three awards in Belgium given by the Royal Academy of French Language and Literature, including the 2019 Albert Mockel Grand Prix, which recognises a poet every 5 years. In 2009, he received the Grand Prix of the Société des gens de Lettres in Paris for his poetic work.

保加利亚作家 – 迪米塔尔·赫里斯托夫 Dimitar Hristov - Bulgaria



迪米塔尔·赫里斯托夫（Dimitar Hristov）是保加利亚诗人、剧作家和文学翻译家。他于 1957 年出生在布拉戈耶夫格勒，在索菲亚长大，毕业于索菲亚圣克里门特·奥里德斯基大学的保加利亚语言学和修辞学专业。他曾担任过保加利亚作家协会中诗歌相关问题干事、保加利亚作家协会创作基金会主席以及保加利亚作家文学报主编。他还创建并主持了电视节目——每周诗歌。他曾在文化部担任首席专家，并曾在斯科普里任保加利亚文化研究所所长。目前，迪米塔尔·赫里斯托夫是保加利亚作家协会主席，获得过多个国家及国际文学奖。他也是保加利亚作家协会及记者协会的会员。

Dimitar Hristov is a Bulgarian poet, playwright and literary translator. He was born in 1957 in Blagoevgrad, and grew up in Sofia where he graduated in Bulgarian philology and rhetoric from St. Kliment Ohridski University of Sofia. He has worked for the Union of the Bulgarian Writers as a desk officer in charge of poetry-related issues, as chairman of the creative fund of the Union of the Bulgarian Writers, and editor-in chief of *Bulgarian Writer Literary Newspaper*. He created and presented the weekly Poetry Time TV show. He has worked as a chief expert for the Ministry of Culture and was Director of the Bulgarian Cultural Institute in Skopje. At present, Dimitar Hristov is Director of the Union of the Bulgarian Writers. He has won a number of national and international literary awards. He is member of the Union of the Bulgarian Writers and of the Union of the Bulgarian Journalists.

克罗地亚作家 – 伊万娜·索亚特 Ivana Šojat – Croatia



伊凡娜·索贾特 (Ivana Šojat) 1971 年出生于奥西耶克。她在比利时生活多年，并在那里获得了法语语言文学本科学位。她是小说家、诗人、散文家和文学翻译家，其作品包括诗歌集《夸张》(Hiperbole) (2000)、《升天》(Uznesenja) (2003)、《幽灵》(Utvare) (2005)、《孤独一扫而空》(Sofija Sweeps Up Loneliness With Her Capes) (2009)，短篇小说《像条狗》(Kao pas) (2006)、《梦游人》(Mjesečari) (2008)、《阿札泽尔的手》(Ruke Azazelove) (2011)、《艾美特和其他故事》(Emet i druge priče)，小说《沙姆希尔》(Šamšiel) (2002)、《恩特施塔特》(Unterstadt) (2009)、《无人之子》(Ničiji sinovi) (2012)、《约姆·基普尔》(Jom Kipur) (2014)、《人们不能保持安静》(Ljudi ne znaju šutjeti) (2016) 以及《埃赞》(Ezan) (2018)。凭借小说《恩特施塔特》，她获得了弗拉基米尔·纳佐尔文学奖、克萨弗·桑多尔·加尔斯基文学奖最佳小说奖、弗兰·加洛维奇文学奖、约瑟普·克扎拉茨和伊万·克扎拉茨文学奖年度最佳小说奖。

Ivana Šojat was born in Osijek in 1971. She spent several years in Belgium, where she obtained a university degree in French language and literature. She is a novelist, a poet, an essayist and a literary translator. Her works include collections of poetry *Hiperbole* (*Hyperboles*, 2000), *Uznesenja* (*Ascensions*, 2003), *Utvare* (*Phantoms*, 2005) and *Sofija plaštevima mete samoću* (*Sofija Sweeps Up Loneliness With Her Capes*, 2009), collections of short stories *Kao pas* (*Like a Dog*, 2006), *Mjesečari* (*Sleepwalkers*, 2008), *Ruke Azazelove* (*Azazel's Hands*, 2011) and *Emet i druge priče* (*Emet and Other Stories*), novels *Šamšiel* (*Shamshiel*, 2002), *Unterstadt* (2009), *Ničiji sinovi* (*Nobody's Sons*, 2012), *Jom Kipur* (*Yom Kippur*, 2014), *Ljudi ne znaju šutjeti* (*People Don't Know How to Keep Their Mouth Shut*, 2016) and *Ezan* (*The Adhan*, 2018). For her novel *Unterstadt* (2009) she received Vladimir Nazor literary award, Ksaver Šandor Gjalski literary award for the best novel, Fran Galović award, Josip Kozarac and Ivan Kozarac awards for the book of the year.

塞浦路斯作家 – 斯塔夫罗斯·克里斯托多罗 Stavros Christodoulou - Cyprus



斯塔夫罗斯·克里斯托多罗 (Stavros Christodoulou) 于 1963 年出生于塞浦路斯尼科西亚。他在雅典学习法律，但自从 1980 年代末就致力于新闻业以来，从未从事法律职业。他曾在希腊和塞浦路斯担任过各种杂志的编辑，目前在塞浦路斯主要报纸 *Phileleftheros* 担任专栏作家。他的第一本书《国民》(National) 由卡兰蒂斯出版社 (Kalentis Publications) 于 2016 年在雅典出版，入围了塞浦路斯国家文学奖和文学杂志《沙漏》的竞赛。2018 年在雅典出版了他的第二本书《河冻日》(The Day the River Froze)，获得了塞浦路斯国家文学奖。

Stavros Christodoulou was born in 1963 in Nicosia, Cyprus. He studied law in Athens but has never practiced the legal profession since he had already dedicated himself to journalism at the end of the 1980s. He has worked as managing director of various magazines in Greece and Cyprus and currently works for the leading Cypriot newspaper *Phileleftheros* as a columnist. His first book *Hotel National*, published by Kalentis Publications in Athens in 2016, was shortlisted for the Cyprus State Literature Prize and for a competition run by the literary magazine *Hourglass*. His second book, *The Day the River Froze*, published by Kastaniotis Editions in Athens in 2018, received the Cyprus State Literature Prize.

捷克作家 – 卡特琳娜·鲁特琴科娃
Kateřina Rudčenková – Czech Republic



Kateřina Rudčenková (1976) 发表诗歌，短篇小说和戏剧。她的第四本诗歌集 *Chůze po dunách* 《在沙丘上行走》(2013) 获得了享有声望的 Magnesia Litera 奖。她的作品已被翻译成二十种语言。Noci, noci 《夜晚，夜晚》(2004) 中的一个故事，被收录于捷克女作家英语翻译选集 *Povídky* (Telegram, 2006)。她的诗歌被收录于《六位捷克诗人》(Arc Publications, 2008)。

Kateřina Rudčenková (1976) has published poetry, short stories and plays. Her fourth poetry collection *Chůze po dunách* (*Walking on Dunes*, 2013) won the prestigious Magnesia Literary Award. Her work has been translated into twenty languages. A story from *Noci, noci* (*Nights, Nights*, 2004) appeared in *Povídky* (Telegram, 2006), an anthology of Czech women's writing in English translation, and her poetry was included in *Six Czech Poets* (Arc Publications, 2008).

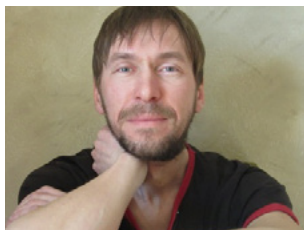
丹麦作家 – 多尔特·诺尔斯
Dorthe Nors – Denmark



多尔特·诺尔斯 (Dorthe Nors) 是小说《灵魂》(Soul) (2001)、《大师》(Stormesteren) (2003) 以及《安的谎言》(Ann Lie) (2005) 的作者。2008 年，她出版了短篇小说集《空手劈》(Karate Chop)，2010 年，小说《日子》(Days) 出版，随后小说《明娜需要排练室》问世。2016 年，小说《索尼娅的驾驶课》出版，2017 年入围国际布克奖决赛。她的短篇小说作品为她赢得国际荣誉奠定了基础，《空手劈》中的故事从 2009 年到 2012 年间刊登在美国文学杂志上。她的作品《苍鹰》(The Heron) 也于 2013 年刊登在《纽约客》上，这也使她成为《纽约客》刊登的首位丹麦作家。《索尼娅的驾驶课》和《空手劈》已经在世界上多个国家出版，在中国也是，由外语教学与研究出版社出版。

Dorthe Nors is the author of the novels *Soul* (2001), *Stormesteren* (2003) and *Ann Lie* (2005) and in 2008 she published a collection of short stories entitled *Karate Chop*. In 2010 she published *Days*; a novella, and after that came the novella *Minna Needs Rehearsal Space*. The novel *Mirror, Shoulder, Signal* was published in 2016, and in 2017 it was a Man Booker International finalist. Short stories paved the way for her international success, with stories from *Karate Chop* appearing in American literary magazines from 2009–2012. Her story *The Heron* appeared in the *New Yorker* in 2013, making her the first Dane ever to have short fiction in the magazine. *Mirror, Shoulder, Signal* and *Karate Chop* have been published in many countries around the world, including in China where there are published by FLTRP.

爱沙尼亚作家 – 安蒂·萨尔 Anti Saar - Estonia



安蒂·萨尔出生于爱沙尼亚塔尔图附近的村庄里。在开始写童书之前，他曾于2006年至2009年间出版过三本成人作品。作为三个孩子（两个儿子和一个女儿）的父亲，他从自己的孩子那里得到了很多写作灵感。爱沙尼亚儿童文学中心对他的作品有如下评价：“萨尔沉浸在儿童的世界里，能够瞥见日常生活中的特别之事。他的作品往往脱离现实，流畅、诙谐、措辞讲究，多用易感知的词汇。”作为一名法语翻译，萨尔专攻当代哲学和人类学作品，翻译过克劳德·列维·斯特劳斯、吉尔·德勒兹、布鲁诺·拉图尔等作家的作品。他还喜欢翻译散文，散文对翻译的要求很高，目前他在翻译马塞尔·普鲁斯特的作品。他也获得过多项儿童文学奖。

Anti Saar was born in the countryside near Tartu, Estonia. Before starting to write for kids, he published three books for adults between 2006 and 2009. As a father of three (two sons and a daughter) he has got much inspiration for writing from his own children. The Estonian Children's Literature Centre describes his writing as follows: "Saar immerses himself in the world of children and is capable of glimpsing what is special in ordinary everyday life. His stories, which tend to ricochet from reality, are fluid, witty, and sensitively worded." As a translator from French, Saar has dealt mostly with contemporary philosophy and anthropology, having translating authors like Claude Lévi-Strauss, Gilles Deleuze, Bruno Latour etc, but he also enjoys translating demanding prose, working on Marcel Proust at present. He has won several awards for his children's books.

芬兰作家 – 米亚·坎基马基 Mia Kankimäki – Finland



米亚·坎基马基（Mia Kankimäki）出生于1971年，是两本畅销书的作者。在这两本书中，米亚融合了游记、回忆录、传记和女性历史的元素。她毕业于赫尔辛基大学的比较文学专业，曾做过编辑和文案人员。为创作第一本书《令人心跳加速的事》（*Things That Make One's Heart Beat Faster*）（2013），她来到东京调查一位千年前的日本宫女及作家 - 清少纳言的资料。后来，她追随历史上著名女性人物的足迹，前往坦桑尼亚、肯尼亚、意大利和日本。这也成为她的第二本书《夜里，我想起的女人们》（*The Women I Think About At Night*）（2018）的灵感来源。目前，她住在芬兰的赫尔辛基。

Mia Kankimäki (born 1971) is the author of two best-selling books which blend travelogue, memoir, biography and women's history. She has graduated in comparative literature at the University of Helsinki, and worked as an editor and copywriter. Her first book, *Things That Make One's Heart Beat Faster* (2013) took her to Kyoto in search of Sei Shonagon, a Japanese court lady and writer who lived a thousand years ago. Her second book, *The Women I Think About At Night* (2018) was inspired by her travels in the footsteps of inspirational, historical female figures in Tanzania, Kenya, Italy, and Japan. She currently lives in Helsinki, Finland.

法国作家 – 克里斯托夫·奥诺 - 迪 - 比奥
Christophe Ono-Dit-Biot – France



克里斯托夫·奥诺 - 迪 - 比奥出生于 1975 年，法国《焦点》周刊副主编、记者，已经发表五部小说：《分化》(2000)，《禁止任何女人和雌性》(2002)，《自发的一代》(2004)，《缅甸人》(2007)，《潜》(2013)。其中《缅甸人》获得联盟奖，《潜》获得法兰西学院小说大奖和勒诺陀中学生奖。作品《潜》中文版，2014 年由人民文学出版社出版，余中先译。

Born in Le Havre in 1975, Christophe Ono-Dit-Biot is a prominent French writer and journalist. He has worked with some of the most prestigious media companies in France and is currently in charge of the cultural pages of *Le Point*. His is the author of six novels and his books have been translated into more than a dozen languages around the world. His novel *Plonger* has been published by People's Literature Publishing House and was translated into Chinese translated by Yu Zhongxian. He was won several awards and accolades for his writing.

德国作家 – 大卫·瓦格纳
David Wagner – Germany



大卫·瓦格纳 (David Wagner) 出生于 1971 年。自 1991 年以来，他一直定居在德国柏林。他的处女作《我的深蓝色裤子》(Meine nachtblaue Hose) 于 2000 年出版，并获得了大奖；小说《四个苹果》(Vier Äpfel) 也被列入德国图书奖的入围名单；畅销书《生命》(Leben) 获得 2013 年德国莱比锡书展图书奖及中国“2014 年最佳外国小说奖”。他是伯尔尼大学世界文学的客座教授，其著作已被译成 16 种语言。在《城墙公园》(Mauer Park) 和《柏林的颜色》(Welche Farbe hat Berlin) 中，他细致地描写了柏林这座城市。他的最新小说《被遗忘的巨人》(Der vergessliche Riese) 荣获 2019 巴伐利亚图书奖。他的小说《生命》《四个苹果》由人民文学出版社出版，译者叶澜。《生命》荣获 2014 年邹韬奋年度外国小说奖。

David Wagner was born in 1971, and has lived in Berlin since 1991. His prize-winning debut *Meine nachtblaue Hose* (*My Night-Blue Trousers*) was published in 2000, and his novel *Vier Äpfel* (*Four Apples*) was long-listed for the German Book Prize. His best-selling novel, *Leben* (*Lives*) won the 2013 Leipzig Book Fair Prize and *the Best Foreign Novel of the Year Award 2014* in the People's Republic of China. He was Friedrich Dürrenmatt Guest Professor for World Literature at University Bern and his books have been translated into 16 languages. He has written extensively about the city of Berlin in collections such as *Mauer Park* and *Welche Farbe hat Berlin* (*What Colour Is Berlin*). His most recent novel *Der vergessliche Riese* (*The forgetful giant*) won the Bayerische Literaturpreis 2019. *Lives* and *Four Apples* have been published in China by People's Literature Publishing House, translated by Le Yan. *Lives* won the Best Foreign Book Award in China in 2014.

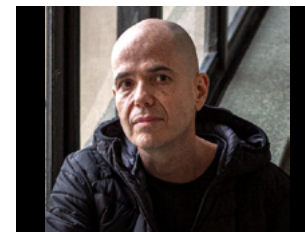
希腊作家 – 尤金·崔维查 Evgene Trivizas – Greece



尤金·崔维查，是希腊社会学家和童书作家。2006 年，他入围了两年一度的国际安徒生奖决选名单。他出版了 200 多本儿童读物，是最受欢迎的希腊作家之一。他为儿童创作短篇小说，童话，图画书，小说，诗歌，电视连续剧，歌曲，戏剧甚至歌剧歌词。他最著名的作品《三只小狼和一头坏猪》（1993），海伦·奥森贝里（Helen Oxenbury）配图，清楚地表明了他作品的国际影响力。他巧妙地颠覆了三只小猪的经典童话，经过无数次翻译，风靡全球。这本书仅在美国，销量就达到了一百万本，在儿童畅销书排行榜上名列第二。作为一名学者，崔维查博士在雷丁大学社会学系教授犯罪学。

Evgene Trivizas is a Greek sociologist and writer of children's books. For his contribution as a children's writer he was a finalist for the biennial, international Hans Christian Andersen Award in 2006. He has published more than 200 children's books and is one of the most popular Greek authors. He has written short stories, fairy tales, picture books, novels, poems, television series, songs, plays, and even opera librettos for children. His international appeal is clearly evident in his best-known work, *The Three Little Wolves and the Big Bad Pig* (1993), illustrated by Helen Oxenbury. His clever twist on the classic fairy tale of the three little pigs took the world by storm through numerous translations, and sales reached a million copies in the United States alone, earning it a second place on a list of best sellers for children. As an academic, Dr Trivizas teaches criminology in the Department of Sociology at the University of Reading.

匈牙利作家 – 伽柏·T·桑托 Gábor T. Szántó – Hungary

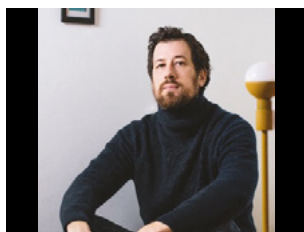


伽柏·T·桑托 1966 年出生于匈牙利布达佩斯。小说家，散文家和剧作家，有布达佩斯 Eötvös Loránd 大学法律和政治学学位，并从事美学和犹太研究。匈牙利犹太月刊 Szombat 主编。他的另一个专业领域是研究和教授现代犹太文学。他出版了多本长篇小说，短篇小说集，还有一本诗集。中篇小说 *Mószér* 德语译本是 *In Schuld verstrickt* (1999)，2008 年出版短篇小说 (*Обратный билет - Obratnij Bilet*) 俄语译本。小说《卡夫卡的猫》被译为土耳其语 (2018) 和捷克语 (2020)。短篇小说《1945 年，归乡》由匈牙利导演弗兰克·托罗克 (Ferenc Török) 改编为电影 1945，伽柏·T·桑托是编剧之一。这部电影斩获 20 多项国际大奖，在 40 多个国家上映。《1945 短篇小说集》的中文版，将在 2021 年由外语教学与研究出版社出版，翻译家是余泽民。伽柏·T·桑托的最新小说是《欧罗巴交响曲》，M & M 公司享有此书的电影改编权。

Gábor T. Szántó is a Hungarian novelist, essayist and screenplay writer (Budapest 1966). He holds a degree in law and political science from Eötvös Loránd University Budapest and studied Aesthetics and Judaic Studies. He participated in the Iowa International Writing Program Residency in the United States (2003). Szántó is the editor-in-chief of the Hungarian Jewish monthly Szombat. His additional field of interest is researching and teaching Modern Jewish Literature. He published several novels, collections of short stories and a book of poetry. His novella (*Mószér*) was published in German as *In Schuld verstrickt* (1999) and a volume of short stories (*Обратный билет - Obratnij Bilet*) came out in Russian (2008). His novel *Kafka's Cats* was published in Turkish (2018) and in Czech (2020). One of his short stories (*1945, Homecoming*) has been developed into a feature film entitled 1945 directed by Hungarian film director Ferenc Török. The film that Szántó was one of the screenwriter of won 20 international awards and

has been sold into 40 countries. His book *1945 és más történetek* (1945 and Other Stories) is a collection of short stories (2017) which contains the short story that served as the basis of the film. This volume will soon come out in Italian and Chinese (2021). The title story was also translated into English, German, French, Spanish, Russian, Dutch, Slovak and Slovenian. His recent novel is *Európa szimfónia* (*Europe Symphony*, Scholar Publishing House, 2019). M&M Film has reserved the rights to make a film of this novel.

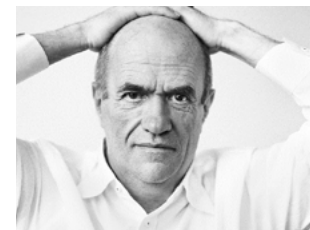
意大利作家 – 马尔科·米西罗利 Marco Missiroli – Italy



马尔科·米西罗利 (Marco Missiroli) 出生于意大利里米尼，现居住于米兰，为《晚邮报》撰稿。马尔科出版过六本小说：《没有尾巴》 (*Senza coda*) (2005) 获得了坎皮埃罗歌剧奖，《白皮书》 (*Bianco*) (2009) 获得了柯米索奖和顿得利奖，《大象的感觉》 (*Il senso dell'elefante*) (2012) 获康比埃洛基金会终身成就奖、维杰瓦诺市文学终身成就奖、贝加莫奖，畅销书《不雅暴露》 (*Atti osceni in luogo privato*) (2015) 获蒙德洛国际文学奖，《忠诚》 (*Fedeltà*) (2019) 获斯特雷加欧洲文学奖，并入围了斯特雷加文学奖的提名名单。他的作品被译为 30 多种语言。

Marco Missiroli was born in Rimini and lives in Milan. He writes for *Corriere della Sera*. He has published six novels. *Senza coda* (Fanucci, 2005) won the Premio Campiello Opera Prima. *Bianco* (Guanda, 2009) won the Premio Comisso and Premio Tondelli. *Il senso dell'elefante* (Guanda, 2012) won the Premio Selezione Campiello, Premio Vigevano and Premio Bergamo. The best-selling novel *Atti osceni in luogo privato* (Feltrinelli, 2015) won the Premio Super Mondello. *Fedeltà* (Einaudi, 2019) won the Premio Strega Giovani and was shortlisted for the Premio Strega. His books have been translated in over thirty countries.

爱尔兰作家 – 科尔姆·托宾 Colm Tóibín – Ireland



科尔姆·托宾，爱尔兰当代著名作家。他 1955 年生于爱尔兰韦克斯福德郡恩尼斯科西镇。毕业于都柏林大学。自 1990 年发表第一部小说《南方》以来，托宾已出版九部长篇小说，两部短篇小说集，多部戏剧、游记、散文集。《黑水灯塔船》 (1999)、《大师》 (2004)、《玛利亚的自白》 (2012) 都入围布克奖决选名单，《大师》荣获 2006 年度都柏林国际文学奖等文学奖。《布鲁克林》获 2009 年度英国科斯塔最佳小说奖。《名门》 (2017) 是他最新一部长篇小说。2011 年，英国《观察家报》将其选入“英国最重要的三百位知识分子”，同年，他获得爱尔兰笔会文学奖，以表彰他对爱尔兰文学做出的贡献。2014 年，他当选美国艺术与文学院外籍荣誉院士。目前，托宾担任哥伦比亚大学英文与比较文学系 Irene and Sidney B. Silverman 人文讲席教授，自 2017 年起也担任曼彻斯特大学校监。他在纽约和都柏林两地居住。

Colm Tóibín is the author of nine novels, including *The Blackwater Lightship*; *The Master*, winner of the Los Angeles Times Book Prize; *Brooklyn*, winner of the Costa Book Award; *The Testament of Mary*; and *Nora Webster*, as well as two story collections, and *Mad, Bad, Dangerous to Know*, a look at three nineteenth-century Irish authors. He is the Irene and Sidney B. Silverman Professor of the Humanities at Columbia University. Three times shortlisted for the Man Booker Prize, Tóibín lives in Dublin and New York.

拉脱维亚作家 – 奥斯瓦兹·泽普里斯 Osvalds Zebris – Lativa



奥斯瓦兹·泽普里斯 (Osvalds Zebris) 是拉脱维亚作家、记者，拥有经济学硕士学位。赛布利斯曾从事公共关系和传播领域工作，并担任多家报纸和杂志的编辑。他的第一本书——短篇小说集《网中的自由》(Freedom in Nets) 为他赢得了读者的喜爱，也使他得了一年一度的拉脱维亚文学奖最佳新作奖 (2010)。《公鸡山的阴影下》(In the Shadow of Rooster Hill) 完成后，连同历史系列小说《20 世纪的拉脱维亚》(We. Latvia. The 20th Century) 出版，1905 年的时候，拉脱维亚还是沙俄帝国的一部分。他也凭借此书赢得了欧盟文学奖，这本书被翻译成了八种语言。小说《木屋里的人们》(People of the Wooden House) 讲述了发生在里加最古老的街区的一个奇怪木屋里的神秘故事，“木屋”也是故事中一个活生生的角色，它影响着生活在其中的人们，引起了各种神秘故事的发生。奥斯瓦兹·泽普里斯也是拉脱维亚作家协会的一员。

Osvalds Zebris (1975) is a Latvian writer and journalist, holding a Masters degree in Economics. Zebris has worked in public relations and communications and as an editor for various newspapers and magazines. His first book – a collection of short stories *Freedom in Nets* brought him instant popularity among readers and won him the Annual Latvian Literary Award for best début (2010). *In the Shadow of Rooster Hill* was written and published for the historical novel series *We. Latvia. The 20th Century*, set in 1905 when the country was part of the Russian Empire. It won the European Union Prize for Literature and is being translated into eight languages. The novel *People of the Wooden House* (2013) tells a mystery of a strange wooden house in one of the oldest neighbourhoods of Riga; the wooden house is a breathing character in the story, affecting people living in it and initiating various mysteries. Osvalds Zebris is a member of the Latvian Writers' Union.

立陶宛作家 – 莱莫纳斯·布里迪斯 Laimonas Briedis – Lithuania



莱蒙纳斯·布里迪斯 (Laimonas Briedis) 是立陶宛作家及历史、文学、地理影像学者。他是维尔纽斯 (立陶宛) 人，但成年后，大部分时间生活在加拿大温哥华，并在加拿大英属哥伦比亚大学获得了文化地理学博士学位，在多伦多大学获得了历史学博士后学位。他的研究和文学调查探索了立陶宛与世界不同地区之间的文化纽带，其创造性成果包括绘制维尔纽斯语的 GIS 多语言世界文学地图并检验双向本地化的影响；他还将归属、移民、散居、翻译和记忆等问题作为他作品的核心。莱蒙纳斯写过许多书籍、文章，也翻译过许多作品，他多次在国家的电视、广播节目和 Tedx 中发表自己的想法。他的非小说文学畅销作品《维尔纽斯传：琥珀之城》(Vilnius: City of Strangers) (2020 年，新星出版社) 通过描述维尔纽斯不断变化的文化和语言标志来探索欧洲文化的历史。这本书也被翻译成多种语言，包括立陶宛语、德语、汉语、俄语和葡萄牙语。目前，他正在深入挖掘 KGB 档案，为他的下一本新书做准备，这本新书将关注冷战期间加拿大和苏联之间的分歧与立陶宛的文化记忆的历史。莱蒙纳斯能十分流利地运用英语、立陶宛语与俄语进行写作与交流。他也曾出席许多文学活动，包括伦敦、法兰克福和莱比锡书展，并且他还是莱比锡纪录片电影节的国际评审团成员。

Laimonas Briedis is a writer and scholar of history, literature and the geographical imagination of Lithuania. A native of Vilnius (Lithuania), he has lived for most of his adult life in Vancouver (Canada) where he completed a doctoral degree in cultural geography at the University of British Columbia. He received his postdoctoral degree in history at the University of Toronto. His research and literary investigation explores the deepest cultural strands of Lithuania in relationship to different parts of the world. His creative output stretches from charting a GIS anchored global digital map of the multilingual literature of Vilnius to examining the ramifications of being bi-local; placing questions related

to belonging, migration, diaspora, translation and memory at the core of his work. Laimonas is the author of many books, articles and works of translation, and he has presented his ideas and work at Tedx and on numerous radio and television programs in multiple countries. Among his non-fiction books is the bestselling Vilnius: *City of Strangers*, surveying the history of European culture through the changing cultural and linguistic landscape of Vilnius. The book has been translated into several languages, including, Lithuanian, German, Chinese, Russian and Portuguese. He is currently mining KGB archival files for his next book on the Cold War divide of his family divide between Canada and the Soviet Union, and is also writing a history of cultural memory of Lithuania. He is fluent in English, Lithuanian and Russian.

卢森堡作家 – 让·波尔坦特 Jean Portante – Luxembourg



1950 年让·波尔坦特 (Jean Portante) 出生于卢森堡，他的祖先是意大利人，现在他居住在巴黎。让已经写了超过 40 本书、小说、故事、戏剧、论文、翻译作品和诗歌，这些作品也被翻译成了 20 多种语言。2003 年，他的作品《外语》(L'Etrange langue) 被授予享有盛誉的法国马拉美诗歌奖，童年，他的作品获得了法国文学协会颁发的文学协会大奖。她还获得过许多其他文学奖，包括欧洲彼特拉克文学奖、鲁特伯夫文学奖、阿兰·博斯奎特文学奖等。在卢森堡，他被两次授予年度最佳图书。2011 年，他的所有作品都被授予卢森堡国家文学奖。他的法语著作主要由 PHI (卢森堡) 和 Castor Astral 出版社出版，著作译本同样也在比利时、瑞士、魁北克、德国、英国、意大利、西班牙、葡萄牙、爱尔兰、波兰、罗马尼亚、斯洛文尼亚、塞尔维亚、保加利亚、匈牙利、亚美尼亚、墨西哥、哥伦比亚、阿根廷、秘鲁、智利、玻利维亚等国家出版。他从事文学翻译也

有三十多年了，出版了近 40 余本译作，主要是将德语、英语、西班牙语和意大利语作品译成法语译本。2006 年起，让·波尔坦特成为了巴黎马拉美学术协会的一员，同时也成为了大公国研究所的一员。

Jean Portante was born in Differdange (Luxembourg) in 1950. He is of Italian origin. He lives in Paris. He has written more than forty books, novels, stories, plays, essays, translations and poetry, and has been widely translated in more than twenty countries. In 2003 his book *L'Etrange langue* was given the prestigious Mallarmé poetry award in France, and the same year Portante received, in France, *the Grand Prix d'Automne de la Société des Gens de Lettres*, for his entire work. Many other literary prizes have been awarded to him, including the *Prix international de la francophonie Benjamin Fondane*, the European Petrarca prize, the Rutebeuf prize, the Alain Bosquet prize, etc. In Luxembourg he was given twice the Servais Award for the best book of the year for two of his novels. In 2011 he was given in Luxembourg the National Literature Award for his entire work. His books written in French are published mainly by PHI (Luxembourg) and Castor Astral (France), but also in Belgium, Switzerland, Quebec and, in translation, in Germany, United-Kingdom, Italy, Spain, Portugal, Ireland, Poland, Rumania, Slovakia, Serbia, Bulgaria, Hungary, Armenia, Mexico, Colombia, Argentina, Peru, Chile, Bolivia, etc. He has been working as a literary translator for more than thirty years. He has published some forty books in translation. He translates from German, English, Spanish and Italian into French. Since 2006, Jean Portante is member of the Académie Mallarmé, based in Paris and member of the *Institut Grand-Ducal* in Luxembourg.

马耳他作家 – 阿尔伯特·马歇尔 Albert Marshall – Malta



在 50 多年的职业生涯中，阿尔伯特马歇尔是一位杰出的戏剧和电视导演、剧作家、诗人和电视节目主持人。他的文学和戏剧创作生涯始于 20 世纪 60 年代，他的身影活跃在马耳他电子传媒业及剧院，直至 1980 年他和家人搬去澳大利亚。接着，他在澳大利亚墨尔本的广播、剧院和电视行业从事了 15 年工作。他是第一个在悉尼歌剧院执导的马耳他籍人。1996 年，他回到马耳他大学担任讲师，教授传播理论课程，同时运营大学电台的远程学习项目。马歇尔的文学作品在澳大利亚、加拿大和马耳他广泛出版。2019 年，他出版了《诗集 (1964-2019)》(PEOZIJI)，这是他 55 年创作的诗歌精选。目前，他正准备出版一本剧本合集。《六盏中国灯笼》是他最近出版的一本三语诗集，灵感来自去中国广西的一次文化旅行经历。

Albert Marshall has distinguished himself as a theatre and television director, playwright, poet and TV presenter in a career spanning over 50 years. His literary and theatrical career started during the 1960s. Marshall worked in the Maltese electronic media and the theatre until 1980, when he emigrated to Australia. In Melbourne, he spent 15 years working in Australian radio, theatre and television. He is the first Maltese national to direct at the Sydney Opera House. On his return to Malta in 1996, Marshall was engaged by the University of Malta as a lecturer in Communication Studies and led the Distance Learning Programme at University Radio. Marshall's literary works have been extensively published in Australia, Canada and Malta. In 2019, he published *Poeziji 1964-2019*, a collection of his best poetry written over a span of 55 years. He is currently working on the publication of a collection of his works for the theatre. His most recent publication is *Six Chinese Lanterns*, a trilingual collection of poems inspired by a cultural trip to the province of Guangxi.

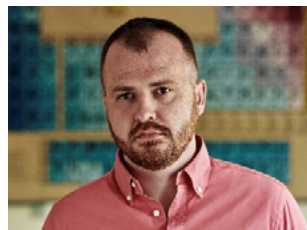
荷兰作家 – 达安·赫马·范·福斯 Daan Heerma van Voss – Netherlands



达安·赫马·范·福斯，出生于 1986 年，小说家，历史学家。他被认为是当代青年作家的先驱代表。他撰写的文章常见于荷兰报刊杂志及其他国际新闻媒体，如《纽约时报》《时尚》《国际笔会》等。他的作品多次获奖，同时被翻译成多种语言。小说《星期天的人》(Sunday Man) 于 2012 年获安东卫奖 (Anton Wachter Prize) 提名，《领地 32》(Land 32) 入围哈莱维恩奖 (Halewijn Prize) 和刀刀奖 (Cutting Edge Award) 提名，还有《最后通牒》(Ultimatum) 在 Diamanten Kogel 评选中被提名。同时，他因杰出的新闻成就而被授予德泰格尔奖 (De Tegel)。《露出颜色》(Showing Colours) 一书探讨种族主义，销量惊人，短短两天内就被购买了 11,000 多册。《最后之战》(The Last War) 中文版，2019 年由广州花城出版社出版。

Daan Heerma van Voss (1986) is a novelist and historian. He has often been hailed as one of the front runners of his generation. He has written essays and articles for several national and international newspapers, such as NRC, Humo, De Morgen, Vrij Nederland, Das Magazin, De Volkskrant, Haaretz (Israel), Dissidentbloggen (Sweden), Svenska Dagbladet, PEN International, Vogue US and The New York Times. His novel *Sunday Man* was nominated for the Anton Wachter Prize in 2012 and *The Land 32* was nominated for the Halewijn Prize and the Cutting Edge Award). *Ultimatum* was nominated for the Diamanten Kogel. He was also awarded De Tegel for extraordinary journalistic achievements. *Showing Colours*, his book on racism was bought more than 11,000 times in two days. His work has been translated in various languages, including Chinese.

波兰作家 – 沃伊切赫·赫米耶拉什 Wojciech Chmielarz – Poland



沃伊切赫·赫米耶拉什 (Wojciech Chmielarz) 1984 年出生于格里维斯，是波兰最受欢迎的犯罪题材作家之一。他是从新闻界跨界进入文学界的，他曾是“niwserwis.pl”网站的主编，这个网站主要报道安全问题、恐怖主义、有组织犯罪和经济情报。此外他的文章还分别发表在《商业脉搏》(Puls Biznesu)、《新闻》(Press)、《新幻想》(Nowa Fantastyka) 上。新闻陈述实时时，通常一丝不苟、严守规则、忠于现实，在他的首部小说《纵火犯》(Podpalacz) (2012 年出版) 中，总有他之前从事新闻工作的影子。《纵火犯》是警长雅各布莫卡系列的第一部，同系列还有《“娃娃”农场》(Farma lalek) (2013)、《收购》(Przejęcie) (2014)、《梦幻庄园》(Osiedle marzeń) (2016) 和《阴影》(Cienie)。凭借小说《接管》，他获得了 2015 “Nagroda Wielkiego Kalibru” 波兰最佳犯罪小说奖。沃伊切赫是一位极富创造力和探索精神的作家，警长莫卡系列的每一部都不一样：《“娃娃”农场》展现了恐怖小说元素，《收购》则是一个关于全球毒品贸易的复杂故事，《梦幻庄园》营造了一种惊悚小说的氛围。反过来，沃伊切赫开始的下一个系列的创作，也就是所谓的“格列维斯”系列（《吸血鬼》(Wampir) -2015; 《僵尸》(Zombie) -2017），则是尝试了经典的以私家侦探为主角的黑色小说。这一系列故事的主角，侦探大卫·沃斯基 (Dawid Wolski) (当代波兰犯罪题材最有趣的人物之一) 是一名失败者、骗子、精神有问题的懒汉，但当他遇见麻烦事，读者又会与之共情，这也是沃伊切赫这位才华横溢的大师的高明之处，将阴谋、悬念多层次叠加，塑造可靠的角色形象。近年来，这位作家放弃了文学系列小说的创作，转而青睐独立小说；他也再一次改变了他的写作兴趣，从犯罪题材小说转向了道德和惊悚小说。这一转变也很成功：《毒蛇之穴》(Żmijowisko) (2018)、《伤口》(Rana) (2019) 和《违背》(Wyrwa) (2020) 都成了畅销小说，《毒蛇之穴》2019 年还被翻拍成了 5 集连续剧（由卢卡斯·帕克沃斯基执导、沃伊切赫担任合作编剧），不久后，《违背》也将被翻拍（由巴尔泰克·科诺普卡执导）。2020 年秋天，沃伊切赫的最新小说《简单的事情》(Prosta sprawa) 也将出版，由于疫情原因，这本书将在线上逐集出版。

Wojciech Chmielarz (born 1984 in Gliwice), one of the most popular Polish crime writers, arrived at the world of literature through journalism – he was editor-in-chief of the niwserwis.pl website dealing with security issues, terrorism, organised crime, and economic intelligence. This journalistic background – meticulousness and discipline in the presentation of facts as well as attachment to realism – were visible in his debut novel *Podpalacz* (*The Arsonist*, 2012), the first novel in the five-part series about Commissioner Jakub Mortka; the series also includes *Farma lalek* (*Dolls' Farm*, 2013), *Przejęcie* (*Takeover*, 2014), *Osiedle marzeń* (*Dream Estate*, 2016), and *Cienie* (*Shadows*). For his *Takeover*, Chmielarz received the prestigious 'Nagroda Wielkiego Kalibru' award in 2015 for the best Polish crime novel. Chmielarz is a creative and searching writer – each part of the detective series about Commissioner Mortka is different: *Dolls' Farm* displays elements of a horror novel, *Takeover* is a narratively complex story about the global drug trade, *Dream Estate* sets an atmosphere reminiscent of a domestic thriller. In turn, the books from the next series started by Chmielarz, the so-called Gliwice series (*Wampir* (*Vampire*) - 2015, *Zombie* - 2017), play teasingly with the classic motif of noir fiction: the figure of the private detective. The main character of these stories, detective Dawid Wolski is a failure, a liar, and a pathological layabout, but when he gets into trouble, the reader feels an empathic connection with him. In recent years, the author has abandoned his literary series in favour of independent novels; he has also changed – once again – his writing interests a little by moving away from the crime novel to a moral and psychological thriller. It was a good move: *Żmijowisko* (*Vipers' Den*, 2018), *Rana* (*Wound*, 2019), and *Wyrwa* (*Breach*, 2020) turned out to be bestsellers. Moreover, *Vipers' Den* was filmed in 2019 as a five-episode series by Canal+ (Chmielarz was a co-writer), while a feature film based on *Breach* will soon be made. In the autumn of 2020, Chmielarz's latest novel *Prosta sprawa* (*Simple Matter*) will be published; the book was written (and published online) in episodes, live, during the pandemic lockdown.

葡萄牙作家 – 伊莎贝尔·米尼奥斯·马丁斯 Isabel Minhós Martins – Portugal



伊莎贝尔米尼奥斯马丁斯(Isabel Minhós Martins) 1974 年出生于里斯本。文字，我们能用文字做些什么，文字又能与我们产生怎样的联系，这一直是她最热衷探索的谜。她毕业于里斯本美术学院传媒设计专业，在传媒机构工作了一段时间后，她和三个朋友一起创办了橘子行星(Planeta Tangerina)出版社。2004 年，出版社发行了《每天一本书》(Um livro para todos os dias)系列的第一本书，由伊莎贝尔撰写文字。她还有出版了许多其他作品，大部分由橘子行星出版社出版，现已在多个国家发行。她曾在第一届孔波斯特拉国际图书大赛中获荣誉提名，也曾入选白鸦目录。她在 2015 年获儿童文学作者奖，2017 年获古斯塔夫·海涅曼奖和德国青少年文学奖。不过最让她自豪的是，2013 年橘子行星出版社在博洛尼亚童书展获得欧洲最佳童书出版社称号。

Isabel Minhós Martins was born in Lisbon in 1974. Words, what we can do with words and what words can do with us, were always her favourite mystery. She graduated in Communication Design from Lisbon College of Fine Arts and after some work for communication agencies, she founded, with three friends, the publisher Planeta Tangerina. In 2004, Planeta Tangerina published "Um livro para todos os dias" the first book of the catalogue, with Isabel's text. After that, she wrote many other books, most of the times published by Planeta and now published in many different countries. She has won an Honourable Mention in the 1st International Prize for Picture Books of Compostela, she's been selected for White Ravens Catalogue and she's also won the Author Awards for children's literature SPA/RTP (2015), the Gustav-Heinemann Friedenspreis (2017) and the Deutscher Jugendliteraturpreis (2017). Her favourite prize was a collective one: winning the first edition of BOP and seeing Planeta Tangerina been distinguished as Best European Publisher for Children in Bologna Children's Book Fair in 2013.

罗马尼亚作家 – 赫里亚·戈贝尔 Horia Gârbea – Romania



赫里亚·戈贝尔 1962 年生于罗马尼亚布加勒斯特。他在 1999 年取得了土木工程师博士学位。他在布加勒斯特环境工程学院任教授。自 1989 年罗马尼亚革命以来，他出版了许多文学著作，有诗歌，短篇小说，两本长篇小说，文学评论和十六部舞台剧。他翻译了莎士比亚的戏剧作品(《仲夏夜之梦》《威尼斯商人》《亨利六世》《理查三世》《麦克白》等)，还有其他作家如雅克·科皮，皮埃尔·科尼耶，马基雅维利，达里奥·佛，爱德华多·德·菲利波，田纳西·威廉姆斯等。他的作品赢得了许多文学奖。从 2003 至 2013 年，他担任布加勒斯特作家协会主席，现在是罗马尼亚作家联盟布加勒斯特诗歌协会主席。他还为布加勒斯特周刊杂志 *Luceafarul de Dimineață* 工作。

Born 1962 in Bucharest, Romania. Civil engineer, PhD graduated from 1999. He teaches as a professor at the Environmental Engineering Faculty in Bucharest. He has published many literary books since the Romanian Revolution (1989): poems, short stories, two novels, criticism and 16 stage plays. He has translated into Romanian many plays by Shakespeare (*A Midsummer's Night's Dream, The Merchant of Venice, Henry VI, Richard III, Macbeth* etc.), Jacques Copi, Pierre Corneille, N. Machiavelli, Dario Fo, Eduardo de Filippo, Tennessee Williams, Marivaux, Normand Chaurette, Arthur Kopit etc. He has won many literary prizes for his work. He was the President of the Writers Association of Bucharest from 2003 to 2013, and now is the president of Bucharest-Poetry part of the Writers Union of Romania. He also works for *Luceafarul de Dimineață*, a weekly literary magazine Bucharest.

斯洛伐克作家 – 约瑟夫·巴纳斯

Jozef Banáš – Slovakia



约瑟夫·巴纳斯 (Jozef Banas) 是斯洛伐克近十年来最成功的作家之一。他曾获得许多国内和国际文学奖。他的书已被翻译成十种语言，并已在 18 个国家或地区展出。他创作了五部电影剧本，三部戏剧喜剧，还有十三本书在斯洛伐克出版，十本书在海外出版。他之前曾在外贸，外交和政治领域工作。他的作品包括畅销小说排行版第一名的《编码 9》(Code 9) 及其续集《编码 1》(Code 1)，讲述了耶稣在印度的生活。他的纪录片《喜乐区》(Jubilation Zone) 已经被广泛翻译。他的另一本纪录片小说是《阻止杜布切克！一个与权力抗争的人》(Stop Dubcek! The Story of a Man who Defied Power)，讲述亚历山大·杜布切克 (Alexander Dubček) 的生平以及他在 1968 年布拉格之春的举足轻重的角色。

Jozef Banas has been one of Slovakia's most successful authors of the last decade. He is the recipient of many literary awards, both domestic and international. His books have been translated into fourteen languages and he has presented them in twenty countries. He has published five movie scripts, three theatre comedies, thirteen books in Slovakia and twenty-three books abroad. He has previously worked in foreign trade, diplomacy and politics. His works include the #1 bestselling novels *Code 9* and its sequel *Code 1* about the life of Jesus in India. His documentary novel *Jubilation Zone* has been very widely translated. Another of his documentary novels, *Stop Dubcek! The Story of a Man who Defied Power*, tells the life story of Alexander Dubček and his pivotal role in the Prague Spring of 1968.

斯洛文尼亚作家 – 德拉戈·扬察尔

Drago Jančar – Slovenia



这位斯洛文尼亚最著名的作家被誉为“混乱历史中的地震学家”。德拉戈·扬察尔 (Drago Jančar) 1948 年出生于斯洛文尼亚的马里博尔。他毕业于法学系，从事过记者、编辑以及自由撰稿人的工作。1985 年，他以富布赖特研究员的身份留在美国；1988 年，他留在了德国。他的小说和短篇故事被翻译成多种语言在欧洲和美国出版，他的戏剧作品也同样有许多外译版本。2003 年，他被授予牧人文文学奖。2009 年获意大利木讷诺海明威奖。2011 年凭《我看见她的那一夜》(I Saw Her That Night) 获斯特拉斯堡最佳外国小说奖。2020 年他获奥地利萨尔茨堡欧洲文学奖。

Slovenia's most prominent author, Drago Jančar has been described as "the seismologist of a chaotic history". Born in Maribor, Slovenia, 1948, he studied law, and has worked as journalist, editor and freelance writer. In 1985, he stayed in the U.S.A. as a Fulbright fellow, and in 1988 in Germany. His novels and short stories have been translated and published into many European languages and in the U.S.A., His dramas have also seen a number of foreign productions. In 2003 he was awarded the Herder Prize for literature. His many awards also include the Hemingway Prize (Lignano, Italy 2009), Le Prix Européen de Littérature (Strasbourg 2011, Prix du Meilleur livre étranger/Prize for the best foreign book – I Saw Her That Night) and the Austrian State Prize for European Literature (Salzburg 2020).

西班牙作家 – 安德烈斯·巴尔瓦 Andrés Barba – Spain



安德烈斯·巴尔瓦 (Andrés Barba) 以小说《卡蒂亚的姐姐》(2001 年) 而广为人知, 该小说后被改编成电影。他已出版超过二十部作品, 包括小说、散文、诗歌及儿童文学。巴尔瓦曾获得诸多奖项, 并在 2010 年被格兰塔杂志选为“最杰出的西语青年小说家”之一。诺贝尔文学奖获得者马里奥·巴尔加斯略萨也对他不吝称赞:

“(安德烈斯·巴尔瓦) 早已创造出了一个完美的世界, 早已拥有了一门与其年纪毫不相称的精湛技艺。”巴尔瓦的作品已被翻译成多种语言出版, 他的小说作品《小手》(Las manos pequeñas) 和《光明共和国》(República luminosa) 已被译为中文, 2020 年由理想国出版社 (Imaginist) 出版。中文版《小手》还收录了中篇集《正当意图》。

Andrés Barba first gained renown with his novel *La hermana de Katia* (2001) that was later turned into a movie. He has published more than twenty works across narrative, essay, poetry and children's literature. Barba has won multiple awards throughout the years and was included by Granta magazine in their Best of Young Spanish-Language Novelists lists, published in 2010. Mario Vargas Llosa, winner of the Nobel Prize for Literature, said about him: "[Andrés Barba] has already created a world that is perfectly realized and has a craft that is inappropriate for a writer of his age". His works have been translated to several languages and his novels *La recta intención* and *Las manos pequeñas* [both were published in one volume under the title *Las manos pequeñas* (Chinese: 小手)] and *República luminosa* (Chinese: 光明共和国) have been published in Chinese by Imaginist.

瑞典作家 – 斯蒂娜·杰克逊 Stina Jackson – Sweden



1983 年出生的斯蒂娜·杰克逊 (Stina Jackson) 来自瑞典北部的谢莱夫特镇。十多年前, 她搬到了美国科罗拉多州的丹佛市, 在那里写下了她的处女作《寂寞公路》(The Silver Road)。该书于 2018 年被瑞典犯罪学院授予年度最佳犯罪小说奖, 此外还获得了最佳挪威的纳维亚犯罪小说玻璃钥匙奖, 以及 2019 年年度图书奖。杰克逊的第二部小说《最后的雪》2020 年在瑞典出版, 获得了久负盛名的年度图书奖提名。杰克逊被誉为“瑞典北部腹地的爱德华·霍珀 (Edward Hopper), 对梦幻与不平静的孤独与忧郁之美, 具备独特的鉴赏眼光”。她的小说被翻译成多种语言。

Stina Jackson (b. 1983) hails from the northern town of Skellefteå in Sweden. She relocated to Denver, Colorado, where she penned her debut novel, *The Silver Road*. The book was awarded the Best Crime Novel of the year by the Swedish Crime Academy in 2018, it also won the Glass Key for Best Scandinavian Crime Novel and the Book of the Year Award in 2019. Jackson's second novel, *The Last Snow*, was published in Sweden in 2020 and has also been nominated for the prestigious Book of the Year Award. Jackson's authorship has been described as "the Edward Hopper of the Northern Swedish hinterlands. The iconic American 20th century artist and the 21st century author both share an eye for the dreamlike and disquieting beauty of solitude and melancholy." Both of her novels have been translated into a multitude of languages.

Moderators' Biographies

2020 年第 5 届中欧文学节：主持人

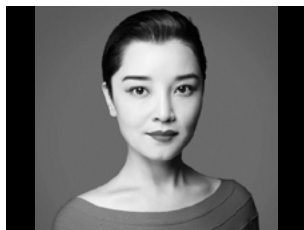
石剑峰 Shi Jianfeng



石剑峰，澎湃新闻新闻中心总监，自 2007 年以来从事文学和文化报道和编辑。

Shi Jianfeng is director of The Paper's cultural section. He has been engaged in literary and cultural reporting and editing since 2007.

张维娜 Zhang Weina



张维娜，策展人，梦边文化联合创始人。曾任单向空间沙龙总监。以策划高质量的文学艺术活动闻名。近年出品并策划梦边合作艺术家的文人艺术展，莫言、陈丹青、张大春、冯唐与荒木经惟的跨界艺术展。致力于推广当代文人艺术，旨在打破现代社会的专业艺术分工及文学与艺术之间的藩篱，共建一道崭新的艺术风景。

Zhang Weina is a curator and co-founder of Mengbian Culture and the former director of one-way space salon, which is famous for planning high-quality literary and artistic activities. In recent years she has produced and curated a literati art exhibition of Mengbian co-artists, and a cross-border art exhibition of Mo Yan, Chen Danqing, Zhang Dachun, Feng Tang and Araki Nobuyoshi. She is committed to promoting contemporary literati art, aiming to break the division of professional art in modern society and the barriers between literature and art, and to build a new artistic landscape.

莫冉 (韦佳德) Riccardo Moratto



Riccardo Moratto 莫冉 (韦佳德) 是著名翻译家、中国翻译协会专家会员、翻译学专家、国际会议口译员、文学译者，於 2013 年在台湾师范大学获得博士学位。Moratto 博士在笔译与口译研究、手语传译、中国文学翻译等领域有丰硕的研究成果。著有两本专著、两本中文书、二十本译书、四本编著、两本教科书、三十篇论文及五篇专书章节。他曾在湖南师范大学、辅仁大学、实践大学、台北艺术大学、台湾科技大学、台北商业大学等多所大学任教。他也曾担任台湾电视台的主持人及演说家。Moratto 副教授最近的研究主要集中于中国当代文学、中国口译史、翻译与文化认同、社区口译、媒体口译以及口译研究的跨学科性质。

Riccardo Moratto is a well-known translator, a member of the Chinese Translation Association, an expert in translation studies, an international conference interpreter, and a literary translator. He received his PhD from Taiwan Normal University in 2013. Dr. Moratto has conducted research in the fields of translation and interpretation studies, sign language interpretation, and Chinese literary translation. He is the author of two monographs, two Chinese books, twenty translation books, four compilations, two textbooks, thirty papers and five chapters. He has taught at Hunan Normal University, Fu Jen Catholic University, Shih-shi University, Taipei University of the Arts, National Taiwan University of Science and Technology, Taipei University of Commerce and other universities. He also served as a host and speaker for Taiwan TV. His recent research focuses on contemporary Chinese literature, the history of Chinese interpretation, translation and cultural identity, community interpretation, media interpretation, and the interdisciplinary nature of interpretation studies.

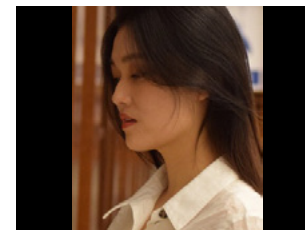
焦静姝 Jiao Jingshu



焦静姝，85 后英法语社科学术类译者。翻译出版《小说鉴史》一书，收入商务印书馆“汉译世界名著”丛书，荣获 2018 年傅雷翻译奖，和 2019 年广东省哲学社会科学优秀成果奖。现任法国驻华大使馆文化处艺术项目官员。

Jingshu Jiao is a French-Chinese literary translator. She translated *Les Aveux du Roman de Mona Ozouf* published by The Commercial Press, which won the Prix Fu Lei 2018 in the category of « Jeune Pousse », one of the most prestigious awards in French literary translation in China. She now works as at French Institute of China as a cultural project manager.

戴潍娜 Dai Weina



戴潍娜，诗人、学者。毕业于牛津大学。杜克大学访问学者。出版诗集《我的降落伞坏了》、《灵魂体操》、《面盾》等，文论《未完成的悲剧——周作人与露理士》，翻译有《天鹅绒监狱》等。自编自导戏剧《侵犯》。主编杂志《光年》。出版英文诗集《用蜗牛周游世界的速度爱你》。荣获 2014 中国·星星诗歌奖年度大学生诗人；2014 现代青年年度十大诗人；2017 太平洋国际诗歌奖年度诗人；2018 海子诗歌奖提名奖。现供职于中国社会科学院。

Dai Weina is a poet and scholar. She graduated from Oxford University and was a visiting scholar at Duke University. She has published several poetry collections, including *My Broken Parachute*, *Soul Gymnastics* and *Face Shield*. She is the editor-in-chief of the magazine *Light Years*. She published an English poetry collection called *Love you with the Speed of a Snail Traveling the World*. She won the 2014 China Star Poetry Award for College Student Poet of the Year; 2014 Top Ten Poets of Modern Youth; 2017 Pacific International Poetry Award Poet of the Year; 2018 Haizi Poetry Award Nomination Award. She now works at the Chinese Academy of Social Sciences.

柏琳 Berlinka



柏琳，女，独立文化记者，青年写作者。曾采访 100 多位文化名家，主要兴趣方向为欧洲文学概貌、南部斯拉夫文化研究、巴尔干半岛行走与书写。作品见于《读书》、《单读》Mook、《花城》、《财新周刊》《经济观察报》等。新书《双重时间：世界文学访谈录》一书即将出版。

Berlinka is an independent cultural reporter and writer. She has interviewed more than 100 famous cultural experts, and her main interests are the general picture of European literature, the study of southern Slavic culture, and the walking and writing of the Balkans. Her works can be seen in *Du Shu*, *Dan Du-Mook*, *Huacheng*, *Caixin Weekly*, *Economic Observer* and so on. Her new book "Double Time: Interviews on World Literature" will be published soon.

戴夫·海森 Dave Haysom



戴夫·海森 (Dave Haysom) 是一名专注中国当代文学领域的翻译家及编辑。2014 年至 2018 年，他是《路灯》(Pathlight) 杂志的联合主编，翻译了冯唐、李洱、徐则臣的小说，还翻译了余幼幼诗集 (与 AK Blakemore 一起)。他的论文和评论发表在《格兰塔》(Granta)，《无国界的文字》(Words Without Borders)，《数以万计》(The Millions) 和《中国频道》(China Channel)。其作品集可在 spittingdog.net 在线查看。

Dave Haysom has been translating, editing, and writing about contemporary Chinese literature since 2012. Joint managing editor of Pathlight magazine from 2014 to 2018, he has translated novels by Feng Tang, Li Er, and Xu Zechen, and a collection of poetry by Yu Yoyo (with A.K. Blakemore). His essays and reviews have appeared in Granta, Words Without Borders, The Millions and China Channel, and his portfolio is online at spittingdog.net.

睿墨涵

Rianka Mohan



睿墨涵是一位自由作家，目前居住在北京。她的作品曾在印度玻璃屋节，Spittoon播客及其2019年Megacity活动中亮相。此前，她主持了2019年尼尔森海斯文学节，2019年中欧文学节，CultureConnect和2019年北京书虫文学节的小组讨论。在中国之前，她在曼谷度过了三年的时光，是The Expat Life杂志的艺术和文化编辑，并为《曼谷101》撰写了每月的音乐专栏。她还曾担任尼尔森·海斯图书馆的董事会成员。在此之前，她在纽约呆了15年，担任摩根大通和瑞士信贷的投资银行家。

Rianka Mohan is a freelance writer who currently lives in Beijing. Her work has been featured at The Glass House Festival, India, the Spittoon podcast and their 2019 Megacity event. Previously, she has moderated panels at the 2019 Neilson Hays Literature Festival, the 2019 EU-China Literature Festival, CultureConnect, and the 2019 Beijing Bookworm Literary Festival. Before China, she spent three years in Bangkok where she was the Arts and Culture Editor for The Expat Life magazine and wrote a monthly music column for Bangkok 101. She has also served on the Board of The Neilson Hays Library. Prior to that, she spent 15 years in New York working as an investment banker for JPMorgan and Credit Suisse.

组织者及合作伙伴

Organisers & Partners

主办方 / Organiser:



欧盟驻华代表团

Delegation of the European Union to China

组织者及合作伙伴 Organisers & Partners

Embassy/Consulate/Arts Council Partners:



奥地利 Austria



比利时 Belgium



保加利亚 Bulgaria



拉脱维亚 Latvia



立陶宛 Lithuania



卢森堡 Luxembourg



克罗地亚 Croatia



塞浦路斯 Cyprus



捷克共和国 Czech Republic



马耳他 Malta



荷兰 Netherlands



波兰 Poland



丹麦 Denmark



爱沙尼亚 Estonia



芬兰 Finland



葡萄牙 Portugal



罗马尼亚 Romania



斯洛伐克 Slovakia



法国 France



德国 Germany



希腊 Greece



斯洛文尼亚 Slovenia



西班牙 Spain



瑞典 Sweden



匈牙利 Hungary



爱尔兰 Ireland



意大利 Italy

联系我们

Festival Contacts / Media Enquiries

Zhang Huijun | 张女士

Team Leader, EU Policy and Outreach Partnership in China (EUPOP China)

解码欧洲

微信 / 手机 : 137 0101 8619

Email / 邮箱: huijun.zhang@eupopchina.eu

Peter Goff | 高岩

Programme Director | 文学节总监

微信 / 手机 : 136 7121 2235

Email / 邮箱: petergoff99@yahoo.com

Zoe Xie | 谢女士

Coordination Manager | 协调经理

微信 / 手机 : 137 2864 8384

Email / 邮箱: zoexie2020@163.com

这部作品在欧盟的帮助下出版。但本作品内容仅代表作者观点，不允许被用来指代欧盟观点。

This publication has been produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication are the sole responsibility of the authors and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.



本活动由欧洲联盟赞助。

This Project is Funded by the European Union.

官方网站 / Official Website:
<http://eu-china.literaryfestival.eu>

社交媒体

Official Social Media Channels:



微信
WeChat



微博
Weibo



豆瓣
Dou Ban



哔哩哔哩
Bilibili



优酷
Youku



腾讯视频
Tencent Video



抖音
TikTok



快手
Kuaishou



YouTube

Twitter: EU_ChinaLitFest

Facebook: The EU-China International Literary Festival page

★ 中欧国际文学节

第五届
The 5th

EU-China International Literary Festival

2020

EU-China I

国际文学节

EU-Ch

国际文学节

★ 日期 11.12 - 12.06
Date Nov 12 - Dec 6, 2020



中欧国际文学节
EU - China International
Literary Festival

